



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/50/365
S/1995/728
23 August 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятидесятая сессия

Пункт 49 предварительной повестки дня*

ДОКЛАД МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ
СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ,
ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ
МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА,
СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ
С 1991 ГОДА

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятидесятый год

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи и членам Совета Безопасности второй ежегодный доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, представленный Председателем Международного трибунала в соответствии со статьей 34 Устава Трибунала (см. S/25704, приложение), в которой говорится:

"Председатель Международного трибунала представляет ежегодный доклад Международного трибунала Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее".

* A/50/150.

ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО

14 августа 1995 года

Ваши Превосходительства,

Имею честь настоящим препроводить второй ежегодный доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 14 августа 1995 года Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее в соответствии со статьей 34 Устава Трибунала.

Примите, Ваши Превосходительства, уверения в моем глубочайшем уважении.

Антонио КАССЕСЕ
Председатель

Его Превосходительству
Г-ну Бутросу Бутросу-Гали
Генеральному секретарю
Организация Объединенных Наций
Нью-Йорк, Нью-Йорк, 10017
Соединенные Штаты Америки

Его Превосходительству
Г-ну Нугрохо Виснумурти
Председателю Совета Безопасности
Организация Объединенных Наций
Нью-Йорк, Нью-Йорк, 10017
Соединенные Штаты Америки

/...

ВТОРОЙ ЕЖЕГОДНЫЙ ДОКЛАД МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО
ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ
МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ
НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	1 - 5	5
<u>Часть первая</u>		
ОСНОВНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ, ПРОВЕДЕННЫЕ ТРИБУНАЛОМ К НАСТОЯЩЕМУ ВРЕМЕНИ		
I. КАМЕРЫ	6 - 29	6
A. Судебный процесс	6 - 18	6
1. Обвинительные заключения	7	6
2. Слушания по вопросу о передаче дел	8 - 11	7
3. Судебный процесс по делу Тадича	12 - 15	8
4. Судебное разбирательство в соответствии с правилом 61	16 - 17	9
5. Amicus curiae	18	10
B. Регулятивная деятельность	19 - 29	11
1. Поправки к правилам процедуры и доказывания	19 - 27	11
2. Поправки к правилам содержания под стражей	28	12
3. Принятие положений для задержанных	29	13
II. КАНЦЕЛЯРИЯ ОБВИНИТЕЛЯ	30 - 75	13
Введение	30 - 31	13
A. Набор персонала	32 - 34	13
B. Изменения в структуре Канцелярии Обвинителя	35 - 45	14
C. Деятельность Канцелярии Обвинителя	46 - 73	16
D. Двуетадная роль Обвинителя: Трибуналы по бывшей Югославии и Руанде	74 - 75	22

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
III. СЕКРЕТАРИАТ	76 - 128	22
А. Судебный отдел	77 - 117	22
1. Управление судебным процессом	82 - 93	23
2. Обвиняемый	94 - 107	25
а) Защитник	94 - 98	25
б) Помещения для содержания под стражей	99 - 107	26
3. Отделение по делам жертв и свидетелей	108 - 117	28
В. Администрация	118 - 123	29
С. Публикации	124 - 128	30
<u>Часть вторая</u>		
ДЕЙСТВИЯ ГОСУДАРСТВ		
IV. ПРИНЯТИЕ ИМПЛЕМЕНТАЦИОННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ АКТОВ 129 - 134 32		
V. ИСПОЛНЕНИЕ ПРИГОВОРОВ	135 - 139	33
VI. ДОБРОВОЛЬНЫЕ ВЗНОСЫ	140 - 151	34
А. Государства	140 - 150	34
В. Межправительственные организации	151	36
<u>Часть третья</u>		
РОЛЬ ТРЕТЬИХ СТОРОН		
VII. ВКЛАД НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ	152 - 161	36
VIII. ТРИБУНАЛ И МИРОВОЕ ОБЩЕСТВЕННОЕ МНЕНИЕ	162 - 186	37
<u>Часть четвертая</u>		
ЗАКЛЮЧЕНИЕ		
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	187 - 199	42

ВВЕДЕНИЕ

1. С момента представления своего первого ежегодного доклада Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (именуемый в настоящем документе "Трибунал"), существенно продвинулся на пути к реализации своих основных целей, сформулированных в резолюциях 808 (1993) и 827 (1993) Совета Безопасности. Он начал оправдывать надежды и чаяния людей, пострадавших в результате событий, происшедших в бывшей Югославии. На ранних стадиях существования Трибунала ряд проблем, описанных в прошлогоднем докладе, помешали ему вовремя приступить к работе и начать осуществление своего мандата. К настоящему моменту подготовительная работа завершилась и началось рассмотрение дел - Трибунал вступил во вторую стадию процесса своего развития.

2. В первом ежегодном докладе был охвачен период (ноябрь 1993 года-июль 1994 года), в течение которого Трибуналом были заложены основы для своего существования как судебного органа. Этот процесс в последние 12 месяцев получил продолжение и развитие. В качестве главных видов деятельности можно выделить следующие четыре категории:

Создание правовых рамок функционирования Трибунала. В правила процедуры и доказывания Трибунала ("правила"), а также в правила содержания под стражей были внесены изменения и поправки. Была разработана и утверждена инструкция по вопросу о назначении адвоката, заложившая основу системы юридической помощи в рамках Трибунала. Были опубликованы "1993-94 Yearbook, Manual for Practitioners" и "Tribunal Handbook", а также подборка основных документов, регулирующих деятельность Трибунала;

Создание необходимой инфраструктуры. Объекты инфраструктуры, необходимые для функционирования любой судебной системы, а именно зал суда и помещения для содержания задержанных, которые в течение прошлого отчетного периода находились в стадии строительства, к настоящему моменту завершены строительством и введены в эксплуатацию в полном объеме;

Набор персонала. Набор необходимого персонала продолжается. После того как 31 декабря 1994 года ушел в отставку профессор ван Бовен, был назначен новый Секретарь - г-жа Дороти де Сампайо Гарридо-Ниджгх. В 1995 году было также назначено множество других сотрудников. В соответствии с руководящими принципами Организации Объединенных Наций в основу набора персонала был положен принцип справедливого географического распределения. Общая численность сотрудников Трибунала к настоящему времени превысила 200 человек. Ряд правительств откликнулись на просьбы Трибунала об оказании помощи, направив людей для работы в Трибунале на основе прикомандирования и взяв на себя обязанность выплачивать им оклады и специальные надбавки. Вклад прикомандированных сотрудников в работу Трибунала неоценим;

Принятие государствами имплементационных законодательных актов. Были приложены огромные усилия с целью побудить государства принять имплементационные законодательные акты, позволяющие им в полной мере сотрудничать с Трибуналом. Их сотрудничество является одним из неперенных условий для обеспечения эффективного преследования лиц, виновных в совершении преступления, в соответствии с Уставом Трибунала. После неоднократных призывов со стороны Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Трибунала возросло число государств, принявших к настоящему времени имплементационные законодательные акты.

3. Благодаря вышеизложенному Трибунал вступил в процессе своего развития в стадию оперативной деятельности. Канцелярия Обвинителя провела расследования, были представлены

обвинительные заключения, первый из обвиняемых был доставлен в Гаагу для предания суду, и начался этап, предшествующий судебному разбирательству. Судебные камеры удовлетворили три ходатайства Обвинителя о передаче дел; впоследствии по двум из этих дел обвинительные заключения были представлены и утверждены. Ожидается, что обвинительное заключение в отношении оставшегося дела будет представлено до конца года.

4. Работа Трибунала по-прежнему осложняется тем, что в бывшей Югославии не прекращаются военные действия. Это создает огромные затруднения, связанные, например, с допросом и вызовом свидетелей, осуществлением расследований на местах и проведением арестов на основании выданных ордеров.

5. Несмотря на это, Трибунал в настоящее время располагает всем необходимым для того, чтобы в соответствии со своим Уставом, своими правилами и нормами международного уголовного права обеспечить судебное преследование лиц, обвиняемых в серьезных нарушениях международного гуманитарного права, совершенных на территории бывшей Югославии с 1991 года. Какими бы ни были политические последствия или возможная развязка конфликтов в бывшей Югославии, Трибунал не уклонится от выполнения этой задачи.

Часть первая

ОСНОВНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ, ПРОВЕДЕННЫЕ ТРИБУНАЛОМ К НАСТОЯЩЕМУ ВРЕМЕНИ

I. КАМЕРЫ

A. Судебный процесс

6. В истекшие 12 месяцев началась реальная судебная работа Трибунала. Были утверждены восемь обвинительных заключений в отношении 46 лиц и выданы ордера на арест этих обвиняемых. Трибунал провел три заседания для рассмотрения просьбы Обвинителя о передаче в компетенцию Трибунала судебных дел и расследований, которыми занимаются национальные суды. Кроме того, были проведены слушания по предварительным предложениям, внесенным в ходе первого судебного разбирательства в Трибунале.

1. Обвинительные заключения

7. Первое обвинительное заключение, рассмотренное Трибуналом, было вынесено в отношении Драгана Николича ("Николич") и утверждено 4 ноября 1990 года судьей Одио Бенито (см. пункты 55 и 56 ниже). В двух других обвинительных заключениях, утвержденных судьей Кариби-Уайтом 13 февраля 1995 года, содержались обвинения в отношении группы из 21 человека. Обвиняемый Душко Тадич ("Тадич"), субъект первого судебного расследования Трибунала, входит в эту группу обвиняемых, насчитывающую 21 человека. 21 июля 1995 года судья Вохра утвердил три обвинительных заключения в отношении дел Сикирицы и других (расследование событий в лагере Кератерм), Мильковича и других (Босански Шамац) и Елисича и Цешлича (Брчко). Эти дела подробно описаны в пунктах 67-71. 25 июля 1995 года судья Жорда утвердил два обвинительных заключения в отношении дел Милана Мартича ("Мартич"), руководителя хорватской сербской администрации (см. пункт 72), и Радована Караджича ("Караджич") и Ратко Младича ("Младич") - соответственно руководителя администрации боснийских сербов в Пале и командующего армией боснийских сербов 1/. Во всех случаях, когда

/...

обвинительное заключение было утверждено, были выданы и затем переданы соответствующим властям ордера на арест обвиняемых. 2 августа 1995 года Судебная камера, в которой председательствовал судья Кариби-Уайт, по предложению Обвинителя в соответствии со статьей 29 Устава издала судебный приказ, предписывающий государствам оказать содействие Трибуналу в проведении арестов Караджича, Младича и Мартича, предоставив информацию об их передвижениях и местонахождении. Этот приказ вместе с сопроводительными документами был направлен 3 августа 1995 года во все постоянные представительства при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, а также в миссии наблюдателей Швейцарии, Святейшего Престола и Палестины.

2. Слушания по вопросу о передаче дел

8. 8 ноября 1994 года в Судебной камере, в состав которой входили судьи Кариби-Уайт, Одио-Бенито и Жорда, состоялись первые открытые слушания по заявленному Обвинителем 12 октября 1994 года ходатайству о передаче дела Тадича. Тадич в то время являлся субъектом судебного расследования, начатого судебными властями Германии. В ходатайстве содержалась обращенная к Судебной камере просьба обратиться к германским властям с просьбой о передаче дела Трибуналу. Судебная камера удовлетворила ходатайство Обвинителя.

9. Еще два ходатайства о передаче дел были заявлены Обвинителем 21 апреля 1995 года в рамках стратегии, направленной на привлечение к ответственности гражданских и военных руководителей, обвиняемых в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права. Одно из этих дел касается преступлений, которые, как утверждается, были совершены в период с октября 1992 года по май 1993 года в районе, прилегающем к долине реки Лашвы, включая деревню Ахмици, в центральной части Боснии и Герцеговины. Эти преступления, по утверждениям, были совершены силами боснийских хорватов, предпринявших наступательные действия против мусульманского населения. Результаты расследования более подробно изложены в пунктах 64-66 ниже. Судебная камера в составе судей Макдональда, Дешена и Вохры рассмотрела ходатайство обвинителя от 9 мая 1995 года и 11 мая 1995 года приняла решение удовлетворить это ходатайство.

10. Во втором ходатайстве о передаче дела - от 21 апреля 1995 года - речь шла о руководстве боснийских сербов в Пале, а более конкретно - о лидере боснийских сербов Караджиче, командующем вооруженными силами Младиче и министре внутренних дел Мицо Станишиче ("Станишич").

11. Судебная камера в составе судей Кариби-Уайта, Одио-Бенито и Жорды рассмотрела просьбу Обвинителя о передаче дела, касающегося судебного преследования в Боснии и Герцеговине Караджича, Младича и Станишича, и 16 мая 1995 года вынесла решение удовлетворить эту просьбу. Значительную часть своего решения судьи посвятили вопросу о личной уголовной ответственности лиц, облеченных властью, - ответственности, четко зафиксированной в статье 7 Устава Трибунала. В заключении Камеры говорилось, что "должностное положение отдельного лица, даже де-факто облеченного властью, ... не освобождает его от уголовной ответственности и даже может рассматриваться как отягчающее обстоятельство".

3. Судебный процесс по делу Тадича

а) Явка в суд

12. На протяжении 1995 года в деле Тадича произошел ряд важных событий. 13 февраля 1995 года судья Кариби-Уайт утвердил обвинительное заключение по делу Тадича, по которому он проходил вместе с другим обвиняемым - Гораном Боровницей. Тадичу вменяются в вину преступления, связанные с шестью отдельными инцидентами, которые, как утверждается, произошли в период с июня по август 1992 года в лагере для заключенных Омарска, расположенном в общине Приедор, и инцидентом, возникшим при сдаче района Кожарац в мае 1992 года, а также еще ряд деяний, связанных с событиями в деревнях Яскичи и Сивци в июне 1992 года. В это число входят обвинения в серьезных нарушениях Женевских конвенций (статья 2 Устава), в нарушениях законов или обычаев войны (статья 3) и преступлениях против человечности (статья 5). В обвинительном заключении, вынесенном в отношении Тадича, содержится также обвинение в изнасиловании, квалифицируемом как преступление против человечности, причем так оно квалифицировано впервые.

13. 31 марта 1995 года парламент Германии принял закон о сотрудничестве с Трибуналом, что позволило Германии передать дело Трибуналу и отправить Тадича в Гаагу, куда тот был доставлен 24 апреля 1995 года. Первая явка Тадича в Судебную камеру состоялась 26 апреля 1995 года. Его представляли профессор Михаил Владимиров и г-н Милан Вуйин, причем профессор Владимиров был назначен адвокатом Тадича решением Трибунала, поскольку Тадич заявил, что у него нет средств для оплаты защитника. Тадич не признал себя виновным ни по одному из пунктов обвинения, изложенных в обвинительном заключении.

b) Ходатайство Обвинителя о защите личности свидетелей

14. 18 мая 1995 года Обвинитель, действуя на основании правила 72 правил, выступил с ходатайством о том, чтобы было дано распоряжение "и впредь не раскрывать имен жертв, а свидетелям дать псевдонимы, которые использовались бы в тексте обвинительного заключения и в свидетельских показаниях, собранных в подтверждение обвинительного заключения". Защита сочла возможным согласиться с одними требованиями, однако выдвинула возражения в отношении других, поэтому Судебная камера 21 июня 1995 года провела закрытое заседание. В решении, принятом большинством голосов 10 августа 1995 года, Судебная камера удовлетворила просьбу Обвинителя о сохранении тайны в отношении имен шести свидетелей и касающихся их других данных, а также постановила, что их показания будут заслушаны на закрытых заседаниях, хотя к отредактированным отчетам и протоколам этих заседаний - после того как они будут просмотрены сотрудниками Отделения по делам жертв и свидетелей - будет обеспечен доступ. Судебная камера санкционировала также использование ширм и экранов или других соответствующих средств для защиты предполагаемых жертв половых преступлений, с тем чтобы они не получили новой травмы, увидев обвиняемого. Что касается сохранения в тайне личности свидетелей, то, проанализировав применимые принципы права и обстоятельства каждого дела, решением большинства Камера удовлетворила просьбу Обвинителя в отношении трех свидетелей, которым будет разрешено дать свидетельские показания при сохранении в тайне от обвиняемого их личности, хотя при этом был предусмотрен ряд защитных оговорок; так, например, судьи должны получить информацию о личности свидетелей и должны иметь возможность наблюдать за их поведением на протяжении судебного процесса. Судья Стивен высказал особое мнение, не согласившись, в принципе, с необходимостью сохранения личности свидетеля в тайне от обвиняемого и его адвоката. Судебная камера распорядилась также о том, чтобы находящихся под защитой свидетелей, проходящих по этому делу, не фотографировали в период их нахождения в помещениях Трибунала и чтобы во время их выступления не делалось никаких звукозаписей или зарисовок.

c) Предварительные ходатайства обвиняемого

15. 23 июня 1995 года адвокат Тадича заявил три предварительных ходатайства в соответствии с правилом 73. Во-первых, возражение, связанное с отсутствием юрисдикции, оспаривающее правомерность создания Трибунала Советом Безопасности, верховенство Трибунала и его компетенцию *ratione materiae*; во-вторых, возражение, связанное с пороками формы обвинительного заключения; в-третьих, возражение, связанное с отсутствием юрисдикции на основании принципа *non bis in idem*, признанного в статье 10 Устава и правиле 13. 7 июля 1995 года Обвинитель представил ответ на эти ходатайства. Еще одно ходатайство, в котором оспаривается исключение показаний обвиняемого, было заявлено 3 июля 1995 года. Устные доводы сторон в связи с ходатайством защиты по поводу юрисдикции были представлены 25-26 июля 1995 года Судебной камере, в которой председательствовал судья Макдональд. Решение было вынесено 10 августа 1995 года. Отклоняя это ходатайство, Судебная камера заявила, что Трибунал не компетентен рассматривать решение Совета Безопасности об учреждении Трибунала, что наделение его верховенством не нарушает принципов суверенитета государств по международному праву и что в данном случае его компетенция *ratione materiae* не зависит от решения вопроса о том, имеет ли конфликт в бывшей Югославии международный характер. 14 августа 1995 года адвокат защиты представил уведомление об обжаловании решения по вопросу о юрисдикции; эта апелляция будет заслушана, возможно, в сентябре. Доводы сторон по другим ходатайствам защиты будут заслушаны лишь после окончательного разрешения вопроса о юрисдикции. 8 августа 1995 года Судебная камера распорядилась о том, чтобы ходатайство Обвинителя о внесении поправок в обвинительное заключение было представлено судье Кариби-Уайт.

4. Судебное разбирательство в соответствии с правилом 61

16. Согласно правилу 61 (А), если судья, утвердивший обвинительное заключение, удостоверится в том, что Обвинитель предпринял все разумные шаги для предъявления ордера на арест обвиняемому лично, включая обращение к соответствующим властям государства, на территории которого или под юрисдикцией и контролем которого, как считается, находится обвиняемый, и попытался каким-либо иным образом уведомить обвиняемого о существовании обвинительного заключения путем публикации объявления в газетах, он распоряжается о том, чтобы обвинительное заключение было представлено его Судебной камере. Затем Судебная камера на открытом заседании определяет, действительно ли имеются разумные основания полагать, что обвиняемый совершил преступления, указанные в обвинительном заключении. Все доказательства, которые находились до этого в распоряжении судьи, первоначально утвердившего обвинительное заключение, представляются Судебной камере, и Обвинитель может также вызвать и допросить любого свидетеля, заявление которого было представлено судье, утвердившему обвинительное заключение. Затем, если Судебная камера постановляет, что вышеупомянутый критерий был соблюден, она объявляет об этом и выдает международный ордер на арест обвиняемого.

17. 16 мая 1995 года Обвинитель заявил ходатайство в соответствии с правилом 61 по делу Николича, обвинительное заключение против которого было утверждено 4 ноября 1994 года судьей Одио-Бенито. Это ходатайство было рассмотрено судьей Одио-Бенито 16 мая 1995 года, и в тот же день она удовлетворила ходатайство Обвинителя и распорядилась о том, чтобы обвинительное заключение против Николича было представлено Судебной камере полного состава. Судебная камера еще не проводила разбирательства.

5. Amicus curiae

18. В правиле 74, озаглавленном "Amicus curiae", предусматривается, что Судебная камера может, "если она считает это целесообразным для надлежащего разрешения дела, приглашать

/...

какое-либо государство, организацию или отдельное лицо или предоставлять им разрешение выступать в ней и делать представления по любому вопросу, определенному Камерой". На основании этого положения правительство Федеративной Республики Германии выступило в ходе слушаний по вопросу о передаче дела Тадича, правительство Республики Боснии и Герцеговины выступило в ходе слушаний по вопросу о передаче дела в связи с расследованием Обвинителя в отношении событий в долине реки Лашва и расследованием действий боснийских сербов. Кроме того, ряд лиц и организаций 2/ обратились с просьбой и получили разрешение представить в качестве *amicus curiae* письменные документы по делу Тадича в связи с вопросом об анонимности свидетелей и защите потерпевших и свидетелей. По этому же делу правительству Соединенных Штатов Америки было разрешено представить документ по вопросу о предварительном ходатайстве обвиняемого с возражением против юрисдикции Трибунала. Соединенные Штаты представили свой документ исходя из "своих особых интересов и знаний как одного из постоянных членов Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и их существенного участия в принятии Устава Трибунала" и заявили, среди прочего, что выдвижение возражений против создания Трибунала на том основании, что подобные действия не предпринимались ранее Советом Безопасности, "привело бы к тому, что международному сообществу пришлось бы воздерживаться от принятия мер, необходимых для поддержания мира, по той причине, что такие меры не принимались в прошлом, [и] это фактически помешало бы усилиям международного сообщества в области разработки и совершенствования системы международного права". Неофициальные руководящие принципы, касающиеся практики *amicus curiae*, были приняты судьями на седьмом пленарном заседании.

В. Регулятивная деятельность

1. Поправки к правилам процедуры и доказывания

19. Эти правила были приняты судьями в конце второго пленарного заседания в феврале 1994 года. С тех пор в правила несколько раз вносились поправки, с тем чтобы отразить различные пожелания, включая предложение расширить права обвиняемого и укрепить права потерпевших и свидетелей, в частности жертв предполагаемых половых преступлений, а также уточнить полномочия Обвинителя.

20. В два правила были внесены отдельные поправки в мае и октябре 1994 года. Кроме того, на своем четвертом пленарном заседании, состоявшемся в июле 1994 года, Трибунал учредил Межсессионную рабочую группу по поправкам к правилам, состоящую из судей Одио-Бенито, Ли, Дешена (Председатель), Стивена и Аби-Сааба, для рассмотрения замечаний, получаемых из различных источников, в том числе от правительств, неправительственных организаций и отдельных лиц. Рабочая группа представила свой доклад на пятом пленарном заседании в январе 1995 года. На основе этого доклада судьи приняли на пленарном заседании поправки к 41 из 125 правил 3/, а также одно новое правило - 116 bis. Эти поправки изложены в пунктах 21-27 ниже. Еще три поправки были приняты на шестом пленарном заседании, состоявшемся 1-3 мая 1995 года 4/. Кроме того, дополнительные поправки к четырем правилам были приняты на седьмом пленарном заседании, состоявшемся 12-16 июня 1995 года 5/.

21. При принятии поправок на пятом пленарном заседании преследовались четкие цели. Эти цели можно подразделить на пять категорий 6/.

a) Принять во внимание практические проблемы, которые возникли или могут возникнуть в ходе выполнения Устава или правил

22. Добавление правила 66 (С) служит хорошим примером этой категории поправок. В нем предусматривается, что Обвинитель может ходатайствовать о неразглашении информации в тех случаях, когда ее разглашение может нанести ущерб расследованию, затронуть интересы обеспечения безопасности какого-либо государства или каким-либо иным образом противоречить общественным интересам. Эта поправка, которая была предложена Обвинителем, облегчит процесс получения информации от правительств и из других конфиденциальных источников 7/.

b) Принять во внимание политические образования, существующие в настоящее время на территории бывшей Югославии

23. Одной из заслуживающих внимания поправок в этой категории является правило 2 (А) из раздела "Определения", добавляющее следующее определение слова "государство" для целей судебного преследования подозреваемых и обвиняемых и передачи официальных документов (см. пункты 91-93):

"Любое государство, являющееся или не являющееся членом Организации Объединенных Наций, или самозаванное образование, осуществляющее де-факто правительственные функции, независимо от того, признано ли оно в качестве государства;".

К этой категории относятся также поправки к правилам 8, 9, 10, 12 и 13, в результате которых были устранены ранние ссылки на "национальные" суды, поскольку в некоторых государствах этот термин имеет особое или ограничительное значение.

с) Усовершенствовать работу Трибунала

24. Наиболее важным примером таких поправок является, возможно, измененное правило 61 (В), в котором Обвинителю четко разрешается в ходе разбирательства в соответствии с правилом 61, о котором говорится в пункте 16 выше, "вызывать в Судебную камеру и допрашивать любого свидетеля, заявление которого было представлено судье, утвердившему обвинительное заключение". Еще одним важным примером является поправка, внесенная в правило 70 по предложению Обвинителя в целях обеспечения защиты источников конфиденциальной информации 8/.

d) Расширить права подозреваемых и обвиняемых

25. Правило 66 (А) является хорошим примером такой категории поправок. Первоначально в нем предусматривалось лишь, что Обвинитель должен представлять защите копии подтверждающих материалов, "прилагавшихся к обвинительному заключению при направлении его на утверждение". Это обязательство теперь распространено на "все предыдущие заявления, полученные Обвинителем от обвиняемого или от свидетелей обвинения".

26. Аналогичным образом было изменено и правило 68, в котором обязательство Обвинителя сообщать защите доказательства невиновности, которые могут "указывать на невиновность обвиняемого или на смягчающие вину обстоятельства", распространяется теперь на любые доказательства, которые "могут повлиять на достоверность доказательств обвинения" 9/.

e) Обеспечить защиту прав потерпевших и свидетелей

27. В правило 96, в котором рассматриваются доказательства по делам о половых преступлениях, была внесена поправка - добавлен новый подпункт iii:

"перед тем как доказательство согласия потерпевшего будет допущено, обвиняемый должен убедить Судебную камеру *in camera* в том, что такое доказательство относимо и достоверно".

Еще одним примером поправок такой категории является правило 39 (ii). К этой группе относятся также поправки, которые были приняты на седьмом пленарном заседании по вопросу о *locus standi* Группы по потерпевшим и свидетелям и в которых предлагаются меры по защите свидетелей, дающих показания в Камере.

2. Поправки к правилам содержания под стражей

28. 16 марта 1995 года были внесены поправки в правила содержания под стражей лиц, ожидающих суда или обжалования в Трибунале, или задержанных по иным основаниям по распоряжению Трибунала ("правила содержания под стражей"), принятые 5 мая 1994 года. Эти изменения были предложены в результате обсуждения роли того органа, который будет следить за условиями нахождения в отделении содержания под стражей Трибунала. Международный комитет Красного Креста (МККК) предложил использовать его персонал и опыт для проведения инспекций отделения содержания под стражей Трибунала. В этих поправках уточняются соответствующие роли МККК и Трибунала и задержанным предоставляется более широкая свобода для общения с проводящим инспекцию органом.

3. Принятие положений для задержанных

29. В апреле 1995 года Секретариат в сотрудничестве с начальником отделения содержания под стражей издал положения в соответствии с правилами содержания под стражей в следующих четырех областях: положения об установлении дисциплинарной процедуры для задержанных; положения, устанавливающие порядок подачи жалоб задержанными; положения, регулирующие наблюдение за посещением задержанных и общение с ними, и правила внутреннего распорядка для задержанных. Копии этих положений были подготовлены на соответствующих языках к прибытию первого задержанного в отделение содержания под стражей в апреле 1995 года.

II. КАНЦЕЛЯРИЯ ОБВИНИТЕЛЯ

Введение

30. За рассматриваемый период Канцелярия Обвинителя превратилась из теоретической концепции, сформулированной в резолюции Совета Безопасности, в реально действующий орган. Впервые в истории была создана подлинно международная Канцелярия Обвинителя. Для этого потребовались сложные методы комплектования штатов, создание сплоченной и эффективной группы людей из более 30 стран. Тот факт, что в настоящее время такая группа работает эффективно и действенно, свидетельствует о высокой квалификации и большом опыте сотрудников, набранных в штат Канцелярии Обвинителя.

31. Одно из критических ресурсных ограничений Трибунала заключается в том, что его возможности для проведения разбирательств невелики. Поскольку существуют только две судебные камеры, совместно с Апелляционной камерой использующие единственный зал для судебных заседаний, решающим и сложным элементом политики обвинения является обеспечение того, чтобы на его рассмотрение передавались лишь наиболее подходящие для этого дела. Это было одним из ключевых соображений, лежащих в основе решения Канцелярии Обвинителя уделять первоочередное внимание расследованию наиболее серьезных нарушений международного гуманитарного права, а также тем, кто может быть в конечном счете виновен в их совершении.

A. Набор персонала

32. Значительная часть 1994 года была посвящена закладке необходимой основы для функционирующей Канцелярии Обвинителя: набор и отбор опытного персонала; налаживание рабочих отношений с государствами-членами, другими органами Организации Объединенных Наций и неправительственными организациями; взаимодействие со средствами массовой информации; создание структуры Канцелярии; установление оперативных процедур и служебных систем; определение следственной и обвинительной стратегии; и составление бюджета.

33. Первоначально комплектование штатов Канцелярии Обвинителя происходило медленными темпами, и первый следователь и первый сотрудник по правовым вопросам вступили в должность лишь в июне 1994 года. К июлю 1994 года Канцелярия Обвинителя была укомплектована достаточным количеством сотрудников для начала проведения расследований на местах, а к ноябрю 1994 года было представлено и утверждено первое обвинительное заключение. К концу мая 1995 года штат Канцелярии Обвинителя насчитывал 116 сотрудников, при этом 81 сотрудник был назначен Организацией Объединенных Наций, а 35 сотрудников прикомандированы 6 странами. Штат Канцелярии Обвинителя, в который входят сотрудники из 34 стран, состоит из 35 следователей, 29 юристов, 20 научных сотрудников и аналитиков, а также 32 сотрудников вспомогательного персонала. В нынешнем бюджете Трибунала предусматриваются 126 должностей в Канцелярии Обвинителя, и в настоящее время принимаются меры по заполнению оставшихся

вакансий. Усилия по заполнению этих вакансий включали в себя отправку миссий по набору персонала в несколько стран, которые недопредставлены в Трибунале.

34. Кроме того, в прошлом году стала частично действовать компьютерная система в Канцелярии Обвинителя. Система, которая финансировалась за счет средств, предоставленных Трибуналу правительством Соединенных Штатов, включает в себя структурную базу данных, специально разработанную для Канцелярии Обвинителя, и она позволяет сотрудникам определять, выявлять, выбирать и анализировать документы и информацию как для расследований, так и для обвинения. Эта система также будет позволять воспроизводить в электронной форме доказательства во время разбирательств в камерах Трибунала.

В. Изменения в структуре Канцелярии Обвинителя

35. В первом ежегодном докладе, охватывающем период с 17 ноября 1993 года по 28 июля 1994 года, излагается структура и функции Канцелярии Обвинителя в том виде, в котором они представлялись в тот период. Однако со времени издания первого ежегодного доклада в структуре Канцелярии Обвинителя были произведены важные изменения.

1. Назначение Обвинителя

36. 8 июля 1994 года Достопочтенный судья Ричард Дж. Голдстоун был назначен Обвинителем, и 15 августа 1994 года он вступил в должность.

2. Отделения на местах

37. Одним из наиболее важных организационных событий в прошлом году стала просьба Обвинителя, касающаяся создания отделений по связи в Белграде, Сараево и Загребе. Эти предусмотренные в бюджете Канцелярии Обвинителя на 1995 год отделения, в каждом из которых работает по три сотрудника, были предназначены для выполнения ряда следующих важных функций: оказание помощи следственным группам в их деятельности на местах в бывшей Югославии; поддержание связи между Канцелярией Обвинителя и местными и национальными органами власти, комиссиями по военным преступлениям, неправительственными организациями и различными учреждениями Организации Объединенных Наций; оказание экспертной юридической консультативной помощи Канцелярии Обвинителя по вопросам республиканского и федерального законодательства бывшей Югославии; координация работы наблюдателей, следящих за процессами, связанными с военными преступлениями в бывшей Югославии, и представление докладов о ней; и информирование Канцелярии Обвинителя о важных событиях, связанных с ее работой, включая наблюдение за ситуацией в связи с сообщениями Сил Организации Объединенных Наций по охране в бывшей Югославии и местных средств информации.

3. Секретариат Обвинителя

38. Для повышения эффективности деятельности как Обвинителя, так и заместителя Обвинителя, что имеет особенно важное значение с учетом последующего назначения Обвинителя Обвинителем в Трибунале по Руанде (см. пункт 74), во второй половине 1994 года был создан секретариат. Задача секретариата в составе восьми сотрудников заключается в оказании консультативной и другой поддержки Обвинителю и заместителям Обвинителя для бывшей Югославии и Руанды по широкому кругу вопросов, например правовым, политическим, гендерным, административным, организационным вопросам и вопросам, связанным со средствами массовой информации.

4. Секция расследований, Стратегическая группа

39. С учетом огромного объема существующей и потенциально очень важной информации, связанной с конфликтом в бывшей Югославии, и важности обеспечения стратегического руководства следственными группами Обвинитель и его группа старших сотрудников административного звена приняли в начале 1995 года решение о необходимости крупной реорганизации Стратегической группы Секции расследований, включая значительное увеличение штата.

40. Реорганизованная Стратегическая группа в настоящее время состоит из 15 сотрудников, работающих в четырех подразделениях. Первое подразделение, Группа анализа разведданных, отвечает за распространение информации среди других подразделений в Канцелярии Обвинителя и анализирует информацию, разведданные и другие материалы, полученные Канцелярией Обвинителя. Второе подразделение, Стратегическая группа, информирует директора Секции расследований о новых событиях, связанных с проводящимися расследованиями, определяет новые дела, подлежащие расследованию, и консультирует директора относительно наиболее эффективной следственной стратегии. Третье подразделение, Группа подготовки расследований, готовит новые дела для следственных групп, включая оперативные первоначальные расследования в случае чрезвычайных обстоятельств. Показательным примером важности этого конкретного подразделения является немедленно начатое Обвинителем расследование на месте ракетных обстрелов Загреба в начале мая 1995 года.

41. Четвертое подразделение, Группа специальных проектов, также оказывает помощь следственным группам в расследовании порученных им дел посредством, в частности, опроса свидетелей, анализа властных и правовых структур в бывшей Югославии и составления хронологии событий, связанных с бывшей Югославией. Она проводит теоретические исследования, касающиеся нарушений международного права в период конфликта, которые служат в качестве системы отсчета при оценке следственных стратегий и политики Обвинителя. Наконец, она обеспечивает информацией следственные группы других стран, которые участвуют в расследовании дел и обвинении лиц, ответственных за нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии.

5. Реорганизация Специальной консультативной секции

42. Первоначально эта секция состояла из эксперта в области международного права, эксперта по военным аспектам конфликта в бывшей Югославии и эксперта по исторической и политической справочной информации, касающейся конфликта. К концу 1994 года стало очевидным, что потребность в вышеуказанных областях ощущается главным образом в Секции расследований, и в этой связи эти сотрудники были переведены в Стратегическую группу Секции расследований.

43. Стало очевидным также и то, что существует постоянная потребность в консультировании по вопросам компаративного и уголовного права. С учетом этих потребностей вместо Специальной консультативной секции была создана новая Секция юридического обслуживания. После получения финансовых средств в Секцию юридического обслуживания войдут несколько юристов-международников, юрисконсульт по гендерным вопросам, специалист по уголовному праву, специалист по компаративному праву и сотрудники по правовым вопросам, которые будут оказывать помощь каждому из обвинителей в Секции судебного преследования.

6. Юрисконсульт по половым преступлениям

44. В целях обеспечения тщательного расследования заявлений о половых преступлениях, совершенных в бывшей Югославии и Руанде, был назначен юрисконсульт по половым преступлениям. Этот юрисконсульт как один из сотрудников секретариата Обвинителя отчитывается непосредственно перед Обвинителем и двумя заместителями Обвинителя, и на него возложены три основные функции: консультации по половым преступлениям и женской проблематике, включая внутренние гендерные вопросы, такие, как прием на службу и продвижение по службе; работа с Секцией судебного преследования для разработки юридической стратегии и развития международной уголовно-правовой судебной практики в отношении половых преступлений; и оказание Секции расследований помощи в разработке следственной стратегии для получения доказательств совершения половых посягательств.

7. Программа стажировок

45. В начале 1995 года в рамках Канцелярии Обвинителя была учреждена программа стажировок, с тем чтобы студенты и недавние выпускники юридических факультетов могли обрести полезный опыт и помочь Канцелярии Обвинителя в проведении юридических исследований и выполнении других юридических задач. Камеры и Секретариат также имеют программы стажировок.

С. Деятельность Канцелярии Обвинителя

1. Предложения, касающиеся поправок к Правилам

46. Исходя из своего опыта, Канцелярия Обвинителя предложила ряд поправок к правилам, многие из которых были приняты судьями. Сюда относятся поправки к правилу 39 (ii) (специальные меры, которые Обвинитель может принять для защиты жертв и свидетелей), 66 (С) и 70 (см. пункты 19-27).

2. Официальные поездки Обвинителя в бывшую Югославию

47. 2-9 октября 1994 года Обвинитель в сопровождении заместителя Обвинителя и сотрудников старшего звена посетил Республику Хорватию, Республику Боснию и Герцеговину и Союзную Республику Югославию (Сербия и Черногория). Цель поездки заключалась в обсуждении в общих чертах вопроса о путях и средствах сотрудничества между тогдашними властями и Обвинителем.

48. В Загребе, Сараево и Белграде были проведены встречи с соответствующими государственными министрами, прокурорами и национальными комитетами по военным преступлениям. Кроме того, были проведены встречи со специальными представителями Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, старшими должностными лицами Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО), Управления Верховного комиссара по делам беженцев (УВКБ) и Миссией на наблюдению Европейского сообщества.

49. После поездки обвинителя в бывшую Югославию в октябре 1994 года трое старших сотрудников Канцелярии Обвинителя во главе с директором Секции расследований посетили Книн и Пале в течение недели с 14 ноября 1994 года. Цель поездки заключалась в обсуждении практических вопросов сотрудничества между тогдашними властями в этих двух местах и, в частности, получении документальных и других доказательств, имеющих отношение к работе

Канцелярии Обвинителя. СООНО помогли Канцелярии Обвинителя, оказав содействие в организации этой поездки.

50. Степень сотрудничества с Трибуналом со стороны различных государств и властей изменяется в широких пределах - от высокой (Сараево и Загреб) до низкой (Белград, Книн 10/ и Пале).

3. Меморандум о понимании между Обвинителем и Республикой Боснией и Герцеговиной

51. 3 декабря 1994 года Обвинитель и министр иностранных дел Республики Боснии и Герцеговины подписали меморандум о понимании, касающийся сотрудничества с Трибуналом. В меморандуме признается, что правительство Республики Боснии и Герцеговины согласилось оказывать полное и безусловное содействие Обвинителю при реализации его прав, обязанностей и обязательств согласно Уставу и правилам Трибунала.

4. Передача производства и обвинительное заключение по делу Тадича

52. 11 октября 1994 года Обвинитель представил в Судебную камеру свой первый официальный запрос, а именно, запрос в адрес правительства Федеративной Республики Германии о передаче следствия и производства по делу Тадича, который был арестован германскими властями в феврале 1994 года и ожидает суда в Германии. Расследование Германией действий Тадича сопряжено с вопросами, тесно связанными с Приедорским расследованием, которое ведет Обвинитель. По мнению Обвинителя, производство по этому делу было необходимо передать Трибуналу, поскольку проводимое Германией расследование сопряжено с юридическими и фактическими вопросами, имеющими значение для других расследований, параллельно проводимых Обвинителем.

53. Обвинитель утверждал, что в ходе судебного преследования Тадича вскроются факты систематических и широко распространенных преследований мусульман в районе Приедора, которые на практике обычно именуются этнической чисткой. После слушаний 8 ноября 1994 года Судебная камера удовлетворила ходатайство о передаче производства по этому делу.

54. Правительство Германии после уведомления о решении Трибунала сообщило, что оно готово передать юрисдикцию по делу Тадича Трибуналу после того, как будет принято необходимое национальное законодательство. Обвинитель представил обвинительное заключение по делу Тадича в феврале 1995 года, и Федеративная Республика Германия после принятия своего имплементационного национального законодательства оперативно отреагировала на просьбу Трибунала о выдаче Тадича, которая была произведена в апреле 1995 года. Обвиняемый предстал перед Трибуналом вскоре после его выдачи, и в настоящее время его дело рассматривается в Судебной камере (см. пункты 12-15).

5. Обвинительное заключение по делу Николича

55. 1 ноября 1994 года Обвинитель представил свое первое обвинительное заключение по делу Николича на утверждение судьи Судебной камеры. 4 ноября 1994 года обвинительное заключение было утверждено судьей Одио-Бенито, которая также выдала ордер на арест Николича.

56. По имеющимся данным, летом 1992 года Николич был начальником Сушицкого лагеря для заключенных во Власенице, стратегическом районе северо-восточной части Боснии и Герцеговины. Как предполагаемому начальнику и непосредственному участнику избиений, пыток и убийств,

/...

происходивших в лагере, Николичу предъявляются обвинения в серьезных нарушениях четвертой Женевской конвенции 1949 года, нарушениях законов и обычаев войны, а также преступлениях против человечности.

6. Обвинительные заключения по Приедорским делам

57. Општине в Приедоре в северо-западной части Боснии и Герцеговины был посвящен весьма обстоятельный доклад Комиссии экспертов Организации Объединенных Наций. В нем содержатся обширные материалы, документально подтверждающие широко распространенные и систематические нарушения гуманитарного права.

58. Обвинитель составил два обвинительных заключения в связи с расследованиями в Општине в Приедоре, охватывающие в общей сложности 21 обвиняемого (включая Тадича), оба из которых были утверждены судьей Кариби-Уайт 13 февраля 1995 года. Обвинитель заявил, что готовятся новые обвинительные заключения. Два обвинительных заключения, составленных до настоящего времени, главным образом касаются событий, происшедших в печально известном лагере боснийских сербов в Омарска. Обвинения в адрес обвиняемых охватывают весь диапазон правонарушений, указанных в Уставе Трибунала: от серьезных нарушений Женевских конвенций до геноцида, что представляет собой первый случай представления на рассмотрение Трибунала обвинения в геноциде.

7. Передача производства и обвинительное заключение по делу руководства боснийских сербов

59. В начале 1995 года Канцелярия Обвинителя была официально поставлена в известность о расследовании Республикой Боснией и Герцеговиной действий лидера боснийских сербов Караджича, командующего армией боснийских сербов Младича и бывшего руководителя ведомства внутренних дел боснийских сербов Станишича. В то время Канцелярия Обвинителя проводила свое собственное расследование по вопросу об ответственности этих обвиняемых как частных лиц и как командиров или руководителей в период конфликта в Боснии и Герцеговине.

60. По мнению Обвинителя, расследование, проводимое Республикой Боснией и Герцеговиной, тесно связано с его собственными расследованиями и сопряжено с вопросами, которые имеют для них значение. Поэтому Обвинитель просил Судебную камеру официального обратиться к Республике Боснии и Герцеговине с запросом о передаче ее расследования в ведение Трибунала. 16 мая 1995 года Судебная камера удовлетворила ходатайство Обвинителя и, соответственно, обратилась с таким запросом. Правительство Республики Боснии и Герцеговины всегда оказывало всяческое содействие Трибуналу и официально согласилось с просьбой Обвинителя.

61. После вынесения в мае 1995 года постановления о передаче производства по делу Обвинитель 24 июля 1995 года направил обвинительное заключение по делу Караджича и Младича на утверждение судьи Судебной камеры. Этим двум лидерам боснийских сербов были предъявлены обвинения в геноциде, преступлениях против человечности, нарушениях законов и обычаев войны и серьезных нарушениях Женевских конвенций 1949 года либо как руководителям, либо как лидерам, несущим прямую ответственность за эти деяния.

62. В обвинительном заключении утверждается, что Караджич и Младич несут ответственность за содержание тысяч боснийских мусульман и хорватов в центрах для задержанных, где интернированные подвергались пыткам, убийствам, половым посягательствам, ограблениям и другим актам; артиллерийские и снайперские обстрелы гражданского населения в Сараево,

Сребренице и Тузле; депортацию мирных жителей из числа боснийских мусульман и боснийских хорватов из районов Власеницы, Приедора, Босански-Шамаца, Брчко и Фоча; разграбление и уничтожение личного имущества мирных жителей; систематическое нанесение ущерба и уничтожение святых мест как мусульман, так и католиков; и захват сотрудников Организации Объединенных Наций в качестве заложников для использования их в качестве "живого щита".

63. 25 июля 1995 года судья Жорда утвердил обвинительное заключение Обвинителя по делу Караджича и Младича и выдал ордера на их арест. Следствие по делу руководства боснийских сербов, включая Станишича (имя которого было включено в ходатайство к правительству Боснии и Герцеговины в мае 1995 года о передаче производства по его делу), продолжается.

8. Передача производства по делам, связанным с долиной реки Лашва

64. Как и в случае с упомянутым выше ходатайством о передаче производства по делам Караджича, Младича и Станишича, в начале 1995 года Канцелярия Обвинителя была официально уведомлена о том, что суд Республики Боснии и Герцеговины проводит расследование утверждений об этнической чистке членами сил боснийских хорватов, действовавшими по приказу некоторых своих политических и военных руководителей против населения в районе долины реки Лашва. Поскольку Канцелярия Обвинителя проводила параллельное расследование этих же инцидентов, Обвинитель 21 апреля 1995 года ходатайствовал об обращении к правительству Республики Боснии и Герцеговины с просьбой о передаче производства по этим делам. Просьба о передаче производства касалась расследований правительством преступлений, совершенных за период с октября 1992 года по май 1995 года против населения района долины реки Лашва в центральной части Боснии и Герцеговины.

65. Рассмотрев ходатайство о передаче производства по делу, Судебная палата пришла к выводу о том, что оно является обоснованным, и 11 мая 1995 года удовлетворила его, направив официальные запросы правительству Республики Боснии и Герцеговины относительно передачи Трибуналу производства по делам для расследования и судебного преследования. Как и в случае Караджича, Младича и Станишича, Республика Босния и Герцеговина согласилась на такую передачу и в полной мере сотрудничала с Трибуналом.

66. Эта просьба о передаче судопроизводства отличается в двух отношениях от просьб по делам Тадича и руководства боснийских сербов: а) это первое дело, доведенное до сведения Судебной палаты, касающейся несербских исполнителей, и оно отражает намерение Обвинителя возбуждать дела независимо от национальности исполнителей; и б) в нем не называется имя какого-либо исполнителя и оно касается исключительно событий в определенное время и в определенном географическом районе. В заявлении для прессы от 25 июля 1995 года Обвинитель заявил, что расследование, связанное с долиной реки Лашва, "продвигается хорошо и обвинительное заключение или обвинительные заключения по результатам этого расследования будут составлены и опубликованы до конца года".

9. Обвинительное заключение по делу Сикирица (лагерь Кератерм)

67. 26 июня 1995 года Обвинитель представил Секретарю обвинительное заключение, в котором начальник лагеря Кератерм Душко Сикирица обвиняется в геноциде. Сикирица и 12 подчиненных или других лиц под его руководством также обвинялись в преступлениях против человечности, нарушениях законов и обычаев войны и серьезных нарушениях Женевских конвенций. Сикирица и другие лица, поименованные в обвинительном заключении, обвинялись в убийствах, половых посягательствах и пытках лиц, содержащихся под стражей в лагере Кератерм, расположенном в

районе Приедора и являвшемся центром боснийской сербской кампании этнической чистки летом 1992 года. Обвинительное заключение было представлено после дальнейших расследований предполагаемых преступлений, которые произошли в районе Приедора, в дополнение к предыдущим обвинительным заключениям в адрес 21 лица, включая Тадича, о которых говорилось выше. 21 июля 1995 года судья Вохра утвердил обвинительные заключения и выдал ордера на арест каждого обвиняемого.

10. Обвинительное заключение по делу Миликовица и других (Босански-Шамац)

68. 29 июня 1995 года Обвинитель направил Секретарю обвинительное заключение в адрес шести лиц, в котором они обвинялись в серьезных нарушениях Женевских конвенций, нарушениях законов и обычаев войны или преступлениях против человечности в связи с их предполагаемой ролью в координации и проведении кампании террора против несербского гражданского населения в Босански-Шамаце, городе, расположенном в Посавинском коридоре в северной части Боснии.

69. В обвинительном заключении содержится 56 отдельных пунктов, включая обвинения в убийствах, насильственной депортации и переселении, половых преступлениях и пытках. В число обвиняемых входят Благое Симиц, который, как председатель местной сербской демократической партии и депутат региональной боснийской сербской ассамблеи, был самым высокопоставленным гражданским должностным лицом в Босански-Шамаце; Стеван Тодорович, начальник полиции; Симо Зарич, организатор и лидер местных вооруженных сил; и Слободан Миликовиц, который обвиняется в участии в массовых убийствах, трех отдельных убийствах и семи случаях избиений. 21 июля 1995 года судья Вохра утвердил обвинительное заключение и выдал ордера на арест каждого обвиняемого.

11. Обвинительное заключение по делу Желисича и Сешича (Брчко)

70. 30 июня 1995 года обвинитель представил обвинительное заключение по делу Горана Елисича ("Елисич") и Ранко Сешича ("Сешич") в связи с их предполагаемыми преступлениями против задержанных мусульман и хорватов летом 1992 года в Лукском лагере в Брчко, городе, расположенном в Посавинском коридоре в северной Боснии.

71. Помимо обвинений в геноциде, преступлениях против человечности, нарушениях законов и обычаев войны и серьезных нарушениях Женевских конвенций Елисич, который, как утверждается, называл себя "сербский Адольф", обвиняется в том, что он был одним из командиров, отвечавших за Лукский лагерь, и конкретно обвиняется в 16 убийствах и многочисленных избиениях. Сешич, обвиняемый в преступлениях против человечности, нарушениях законов и обычаев войны и серьезных нарушениях Женевских конвенций, обвиняется в 13 убийствах и одном половом преступлении. 21 июля 1995 года судья Вохра утвердил обвинительное заключение и выдал ордера на арест обвиняемых.

12. Обвинительное заключение по делу Мартича

72. 24 июля 1995 года Обвинитель направил Секретарю обвинительное заключение по делу президента самозванной республики Сербская Краина Мартича. Помимо обвинений в нарушении законов и обычаев войны Мартич обвиняется в отдаче приказа об обстреле кассетными ракетами гражданского населения Загреба в начале мая 1995 года, в результате которого погибло по меньшей мере 5 гражданских лиц, а многие другие получили ранения. 25 июля 1995 года судья Жорда утвердил обвинительное заключение и выдал ордер на арест.

73. После подготовки пяти обвинительных заключений, утвержденных Камерами 21 июня 1995 года и 25 июля 1995 года, число лиц, которым Канцелярия Обвинителя в течение первого года своей работы предъявила обвинения в серьезных нарушениях международного гуманитарного права, достигло 46.

D. Двуетная роль Обвинителя: Трибуналы по бывшей Югославии и Руанде

74. Действуя на основании статьи VII Устава Организации Объединенных Наций, Совет Безопасности в своей резолюции 955 (1994) от 8 ноября 1994 года постановил учредить международный трибунал с единственной целью судебного преследования лиц, ответственных на геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие такие нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года. В соответствии с Уставом Международного трибунала по Руанде Обвинитель Международного трибунала по бывшей Югославии также выполняет функции Обвинителя Международного трибунала по Руанде.

75. Трибунал по Руанде заседает в Аруше, Объединенная Республика Танзания, в то время как следственные действия Канцелярии Обвинителя ведутся главным образом из Кигали, Руанда. Несколько сотрудников Секретариата Обвинителя оказывают поддержку Трибуналу по Руанде. Все органы Трибунала оказывали помощь на ранних этапах учреждения Трибунала по Руанде, например они организовали проведение первого пленарного заседания судей Трибунала по Руанде в Гааге, на котором был избран Председатель и заместитель Председателя и приняты Правила процедуры и доказывания Трибунала по Руанде.

III. СЕКРЕТАРИАТ

76. Секретариат является одним из трех органов, составляющих Трибунал. Он выполняет существенно важные функции, причем некоторые из них не похожи на обычные функции секретариата какого-либо национального суда или традиционного международного суда. В соответствии со статьей 17 Устава он отвечает за выполнение административных функций Трибунала, а также за создание инфраструктуры, которая необходима для надлежащего осуществления процессуальных действий в этой исключительно деликатной и важной области уголовного права. Именно по этой причине в Секретариате предусмотрено два самостоятельных отдела: судебный (пункты 77-117) и административный (пункты 118-123).

A. Судебный отдел

77. Располагая в качестве руководства лишь правилами процедуры и доказывания Трибунала, которые до сих пор в большинстве своем не опробованы, судебный отдел должен творчески подходить к вопросам создания судебной инфраструктуры Трибунала. Прецеденты, существующие в национальном праве, потребовали радикального пересмотра, без которого их использование было бы невозможным. Кроме того, Трибунал вследствие своего международного характера должен выполнять задачи и преодолевать проблемы, имеющие более разнообразный и более сложный характер, чем те, которые встречаются в национальных судах.

78. В соответствии с правилами на Секретариат возлагается также выполнение функции канала коммуникации. Учитывая важную международную роль Трибунала и большой резонанс его обвинительных заключений, эта функция коммуникации является особенно значимой. Наряду с распространением информации среди общественности Секретариат отвечает также за вручение отдельным лицам документов Трибунала через государства и фактические власти. Иногда это может быть связано со значительными трудностями, которые описаны в пунктах 91-93.

79. Секретариат отвечает также за оказание помощи жертвам и свидетелям. Правила предусматривают создание отделения по делам жертв и свидетелей для "вынесения рекомендаций относительно защитных мер" и "консультирования и поддержки", особенно в случаях изнасилования или посягательств на сексуальной почве. В настоящее время это отделение создано, и его деятельность подробно описывается в пунктах 108-117 ниже.

80. Кроме того, Секретариат отвечает за осуществление надзора за содержанием под стражей и перемещением всех обвиняемых после их ареста. По согласованию с различными соответствующими властями он принимает меры по переводу обвиняемого в Гаагу. Это может оказаться весьма сложной операцией, поскольку Трибунал не обладает полицейской властью и не может выполнять эти функции самостоятельно.

81. Другой обязанностью Секретариата является управление помещениями Трибунала, предназначенными для содержания под стражей. Наконец, Секретариат определяет процедуру назначения адвоката неимущему обвиняемому и осуществляет такое назначение.

1. Управление судебным процессом

82. По просьбе судей Секретариат подготовил проекты судебных формуляров, руководство для адвокатов и внутреннюю директиву для использования Секретариатом.

a) Судебные бланки

83. Секретариат подготовил порядка 50 судебных формуляров. Хотя при этом использовались национальные модели, в таких бланках отражен уникальный международный характер судебного разбирательства в Трибунале.

b) Руководство для адвокатов и внутренняя директива для Секретариата

84. Секретариат подготовил руководство для адвокатов, которое является для Трибунала основополагающим документом по вопросам оказания помощи участникам процесса, в частности адвокату защиты (см. пункт 128).

85. В директиве по вопросам работы Секретариата содержатся указания относительно классификации и регистрации документов, а также информация о ведении регистрационной книги, доступной для общественности, и о коммуникации с органами Организации Объединенных Наций и государствами.

c) Организация судебных разбирательств и других слушаний

86. В правилах предусматривается, что Секретариат отвечает за организацию судебных разбирательств и других слушаний.

87. Поскольку общественность проявляет интерес к деятельности Трибунала, было принято решение о том, что при условии предоставления палатам в каждом случае неограниченной свободы действий, общественность и представители средств массовой информации должны пользоваться как можно более широким доступом к слушаниям. Перед каждым слушанием имеющиеся места распределяются среди представителей общественности и прессы.

88. Особое внимание Секретариат уделяет двум вопросам: безопасности во время слушаний и организации судопроизводства. В целях создания в относительно короткие сроки необходимой инфраструктуры была учреждена рабочая группа в составе представителя судей, сотрудника Канцелярии Обвинителя и ряда сотрудников Секретариата, которая регулярно проводит свои заседания.

i) Меры безопасности

89. Что касается требований в отношении безопасности Трибунала, то Секретариат работает в тесном взаимодействии с нидерландской полицией, которая отвечает за поддержание законности и порядка за пределами территории Трибунала. Секретариат выполняет большое количество функций в этой области: передача обвиняемых, безопасность жертв и свидетелей, безопасность всех других лиц, присутствующих на слушаниях. Исключительно важное значение имеет осуществление в целях обеспечения безопасности проверки лиц, входящих в зал судебных заседаний.

ii) Судебные заседания

90. Слушания организуются с учетом двух необычных моментов в работе Трибунала: использование в нем нескольких языков и аудио- и видеоаппаратуры. Обеспечение синхронного перевода является необходимым условием проведения слушаний, поскольку Трибунал имеет два рабочих языка - французский и английский. Жертвы, свидетели и обвиняемые могут использовать также боснийский, хорватский и сербский языки. Соответственно, необходимо было выделить ассигнования на синхронный перевод и на большой объем услуг в области письменного перевода. Потребность в новейшем оборудовании для синхронного ведения протоколов, видеозаписи судебного разбирательства и обеспечения передачи показаний свидетелей с сохранением в тайне, при необходимости, их личности обусловила использование Трибуналом услуг специализированных стенографов и технического персонала.

d) Передача ордеров на арест

91. В некоторых случаях это оказалось деликатной и сложной задачей. В качестве примера можно привести два утвержденных в феврале 1995 года обвинительных заключения в отношении 21 человека, обвиняемого в совершении преступлений в Омарском лагере в Боснии и Герцеговине, который находился под контролем боснийских сербских властей. Ордера на арест были выданы в отношении каждого из этих обвиняемых. В правилах Трибунала предусматривается, что "ордер на арест обвиняемого и его выдачу Трибуналу препровождается Секретарем национальным властям государства ...". Обвинитель считал, что обвиняемые находятся на той части территории Республики Боснии и Герцеговины, которая контролируется боснийскими сербами, базирующимися в Пале. Секретарь препроводил ордера законным властям Республики Боснии и Герцеговины, которые были готовы сотрудничать с Трибуналом. Правила Трибунала с внесенными в них в настоящее время поправками (см. пункт 23 выше) предусматривают возможность передачи судебных постановлений субъектам, которые не являются государствами, и поэтому Секретарь попытался препроводить эти ордера на арест и сербской администрации в Пале, которая, как считали, имела больше возможностей для ареста обвиняемых. Однако Секретариат столкнулся с рядом проблем. Каким образом установить связь с субъектом, не имеющим официального представительства? Каким образом препроводить документы субъекту, который не желает их получать?

92. Сначала Секретариат обратился к Силам Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) и попросил их препроводить ордера властям Пале, однако СООНО отказались взяться за

выполнение этой задачи. Затем Секретарь связался с представителями властей Пале в Женеве, но они отказались взять эти ордера. В конечном счете, через месяц после их выдачи "Канцелярия Сербской Республики" (Пале), находящаяся в Белграде, согласилась взять эти ордера без каких-либо гарантий того, что они действительно будут вручены обвиняемым. Впоследствии эта Канцелярия даже не ответила на новые просьбы Секретариата относительно передачи официальных документов.

93. На основании практического опыта Секретариата в отношении передачи судебных документов можно сделать ряд полезных выводов. Во-первых, следует отметить, что сотрудничество государств, которого требует Устав, начинается с проявления ими готовности получать официальные документы Трибунала. Во-вторых, любая попытка вести дела с негосударственными образованиями имеет смысл только тогда, когда существует возможность применения к ним санкций в случае отказа от сотрудничества точно таким же образом, как и к не желающим сотрудничать государствам. Если это не представляется возможным, тогда Трибуналу, вероятно, следует поддерживать контакты только с признанными государствами бывшей Югославии, т.е. Республикой Боснией и Герцеговиной, Республикой Хорватией или Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория) (в которой имеет своего представителя администрация Пале). Приняв такой подход, Трибунал сможет избежать всякого рода конфликтов, связанных с правовыми последствиями передачи или попытки передачи какого-либо официального документа негосударственному органу. Каких-либо мер по устранению опасности создания условий для возникновения таких конфликтов путем повышения эффективности выполнения решений Трибунала до настоящего времени не принято.

2. Обвиняемый

а) Защитник

94. Статьи 18 и 21 Устава предусматривают право подозреваемого или обвиняемого, в частности, на правовую помощь по своему собственному выбору или бесплатную юридическую помощь в тех случаях, если они не располагают достаточными средствами для ее оплаты. Правила Трибунала обеспечивают реализацию этого права и возлагают ответственность за оказание правовой помощи и регулирование того, что фактически является цельной системой правовой помощи, на Секретаря.

95. В этой связи Секретарь составил список адвокатов, которые добровольно вызвались представлять не располагающих достаточными средствами подозреваемых или обвиняемых и которые удовлетворяют требованиям правил. Пока в этом списке фигурируют 30 адвокатов. В их число входят практикующие адвокаты и профессора из Австралии, Италии, Канады, Нидерландов, Новой Зеландии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), Франции, Хорватии и Швейцарии.

96. Секретарь в тесном взаимодействии с судьями и адвокатами из различных ассоциаций адвокатов подготовил директиву, регулирующую процедуру назначения защитника, вопросы статуса и поведения назначенного защитника, исчисления и выплаты вознаграждения и оплаты издержек и учреждения консультативной группы. Этой процедурой воспользовался обвиняемый Тадич.

97. Консультативная группа представляет собой консультативный орган, состоящий из двух адвокатов, выбранных по жребию из вышеупомянутого списка адвокатов, а также четырех адвокатов, предложенных Международной ассоциацией юристов и Международным союзом

адвокатов. Эту группу возглавляет председатель Голландской ассоциации адвокатов (Nederlands Orde van Advokaten).

98. Секретариат подготовил также руководство для практикующих адвокатов, содержащее практическую информацию для защитников, в целях обеспечения базовой ориентировки и консультирования защитников, которые будут выступать в Трибунале (см. пункт 84 выше и пункт 128 ниже).

b) Помещения для содержания под стражей

i) Правила содержания под стражей и положения

99. Правила, регулирующие содержание под стражей лиц, ожидающих суда или обжалования в Трибунале ("правила содержания под стражей"), которые были приняты Трибуналом в конце его третьей сессии 5 мая 1994 года, устанавливают режим содержания под стражей задержанных, пока они находятся в отделении содержания под стражей Трибунала. Эти правила регулируют уникальную ситуацию: впервые в истории обвиняемые будут содержаться в особом отделении для задержанных, в отношении которого действуют не национальные правила содержания под стражей - военные или гражданские, - а система международных стандартов, специально разработанных международным органом, который будет их судить.

100. При разработке правил содержания под стражей Трибунал принял во внимание комплекс действующих международных стандартов, разработанных Организацией Объединенных Наций в качестве свода руководящих принципов для государств. Так, он использовал принятые Организацией Объединенных Наций Минимальные стандартные правила обращения с заключенными 1977 года, Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, 1988 года и Основные принципы обращения с заключенными 1990 года. По мере возможности Трибунал учитывал также стандарты, содержащиеся в Европейских тюремных правилах, изданных Советом Европы в 1987 году.

101. Главным из прав, гарантированных задержанному, является недопущение дискриминации по какому бы то ни было признаку. Каждый задержанный имеет также право исповедовать свою религию и совершать религиозные обряды или придерживаться своих моральных убеждений. Задержанный имеет право получить копию правил содержания под стражей и положений на своем родном языке вместе с другой информацией, которая позволит ему уяснить свои права и обязанности во время нахождения в отделении содержания под стражей.

102. К вопросам, охватываемым положениями, о которых говорится в пункте 29 выше, относятся процедура обжалования, дисциплинарные правила и права задержанного на общение по телефону, по почте и путем личных посещений.

ii) Отделение содержания под стражей

103. Отделение содержания под стражей было построено для Трибунала правительством Королевства Нидерландов. Помещения отделения содержания под стражей сданы в аренду Трибуналу, а само отделение содержания под стражей было построено с учетом особых потребностей Трибунала. Был назначен начальник, а правительство Нидерландов предоставило на время необходимый персонал. В настоящее время в отделении находится один задержанный, Тадич, которого германские власти выдали Трибуналу в апреле 1995 года.

104. Тюремная администрация Нидерландов взяла на себя ответственность за целый ряд аспектов - от таких практических вопросов, как снабжение продовольствием, стирка белья и медицинское обслуживание, до более существенных вопросов, например жалобы на какое-либо решение начальника тюрьмы принимающего государства по вопросу, который затрагивает интересы задержанного. Действия Трибунала и тюремной администрации Нидерландов в соответствующих областях тесно координируются, и приняты меры к тому, чтобы обе эти системы были совместимы в своем повседневном функционировании. Предполагается, что начальник отделения содержания под стражей и начальник тюрьмы принимающей страны будут постоянно находиться в контакте друг с другом.

105. В целях обеспечения порядка и безопасности в отделении содержания под стражей начальник может принять соответствующие меры на основании правил содержания под стражей и положений. Предусмотрено, например, что одежда посетителей и их личные вещи подвергаются досмотру.

iii) Инспектирующий орган

106. Правила содержания под стражей предусматривают проведение "на регулярной основе и без предварительного объявления инспекций инспекторами, в обязанности которых входит проверка того, каким образом обращаются с задержанными", и назначение компетентного органа для инспектирования на регулярной основе отделения содержания под стражей и информирования начальника и Секретаря об обращении с задержанными. Как отмечается в пункте 28 выше, эту функцию взял на себя Международный комитет Красного Креста.

107. Наряду с инспекциями МККК Бюро Трибунала в соответствии с правилами содержания под стражей может в любое время назначить судью или Секретаря Трибунала для инспектирования отделения содержания под стражей и представления Трибуналу доклада относительно общих условий или по какому-то конкретному аспекту выполнения правил содержания под стражей.

3. Отделение по делам жертв и свидетелей

108. Отделение по делам жертв и свидетелей, которое стало функциональной структурой в апреле 1995 года после периода подготовительных работ и консультаций, приступило к разработке программы оказания помощи и поддержки свидетелям, которые будут давать показания в Трибунале, а также их защиты. Отделение, которое является частью Секретариата, оказывает эти услуги с соблюдением принципа беспристрастности как свидетелям обвинения, так и свидетелям защиты. Оно будет использовать в своей работе самые высокие стандарты конфиденциальности. Отделение пытается преодолеть существующие в настоящее время проблемы недоукомплектованности сотрудниками и отсутствия адекватных средств.

109. Отделение является первым учреждением такого рода в международном контексте. Его создание свидетельствует о глубокой озабоченности, испытываемой Советом Безопасности и самим Трибуналом по поводу особых проблем, с которыми сталкиваются люди, бывшие очевидцами драматических событий, которые происходили и продолжают происходить в бывшей Югославии, или пострадали от них. Трибунал сознает, что жертвам и свидетелям, дающим в нем свидетельские показания, придется возвращаться к тому, что они пережили в стране, находящейся далеко от их дома, в отсутствие поддержки родственников и друзей, которую они получили бы в нормальных условиях, если бы давали показания в обычном суде в своей собственной стране и в мирное время. Некоторые из них, возможно, будут опасаться мести.

110. Отделение по делам жертв и свидетелей было создано с целью ослабить, насколько возможно, эти опасения и создать для жертв и свидетелей такую обстановку, в которой они могут давать свои показания с достоинством и в безопасности. Отделение считает, что дача показаний жертвами и свидетелями имеет важное значение не только с точки зрения обеспечения отправления правосудия в бывшей Югославии, но также и как средство оказания им помощи в ходе длительного процесса преодоления последствий этих драматических событий в их жизни.

111. Координатор отделения составил список подходящих кандидатов для включения в группу, которая будет состоять из небольшого числа специалистов. Один кандидат уже принят на работу. Эти сотрудники должны будут обладать опытом в области оказания психологической, практической и юридической помощи жертвам и свидетелям и поддерживать связь с отобранными отделением экспертами, которые могут удовлетворить их особые потребности. В штат будет принято несколько женщин. Некоторые голландские неправительственные организации дали отделению полезные советы в связи с созданием им этой сети консультантов и специалистов. Другие неправительственные организации, частично финансируемые Европейской комиссией, добровольно вызвались оказать поддержку в виде услуг специалистов, включая предоставление консультаций жертвам изнасилования и посягательств на сексуальной почве.

112. Как только будет обеспечено дальнейшее укрепление основы для оказания поддержки свидетелям в Гааге, отделение расширит свои контакты и свяжется с соответствующими организациями и специалистами в странах проживания свидетелей в целях оказания им помощи и поддержки до и после дачи свидетельских показаний. При всех контактах с внешними организациями и экспертами отделение настаивает на необходимости обеспечения абсолютной конфиденциальности. Для того, чтобы подчеркнуть беспристрастный характер своей работы и свою независимость и от обвинения, и от защиты, отделение будет пользоваться услугами своих собственных устных переводчиков.

113. В большинстве своем первоначальные усилия отделения были сосредоточены на проведении мероприятий по подготовке поездки свидетелей в Гаагу и обеспечении их безопасного пребывания в этом городе.

114. При выполнении всех своих функций отделение проявляет беспристрастность и понимание необходимости неукоснительного соблюдения принципа разделения свидетелей защиты и свидетелей обвинения. Предусматривается не только размещение свидетелей обвинения и свидетелей защиты в отдельных помещениях, но и оборудование для них двух отдельных комнат ожидания.

115. Важно, чтобы свидетели располагали основной информацией относительно дачи показаний в Трибунале и о том, как это происходит. В этой связи отделение подготовило брошюру, в которой рассказывается о работе Трибунала и отделения и содержится информация о судебных процедурах и планах, касающихся поездок свидетелей и их пребывания в Нидерландах. Сознавая необходимость оказания психологической поддержки, Трибунал благожелательно относится к просьбам свидетелей о том, чтобы их сопровождали ближайшие родственники или друзья.

116. При выработке своей политики в отношении оказания поддержки свидетелям и их защиты отделение использует соответствующие стандарты Организации Объединенных Наций. Так, принятая Организацией Объединенных Наций Декларация основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью явилась основой для вынесения решения относительно предоставления свидетелям соответствующих средств на покрытие необходимых расходов, в том числе связанных с уходом за детьми в течение того периода, пока они дают свидетельские показания.

117. Обеспечение защиты свидетелей от возможных физических нападений является одной из важных задач отделения, которое запросило и получило экспертное заключение по этому вопросу. Трибунал не располагает своими собственными силами по охране, однако он рассчитывает на то, что правительства предоставят такую защиту свидетелям, безопасность которых может оказаться под угрозой. Отделение обратилось к ряду правительств с просьбой о сотрудничестве в этом вопросе, указав на их обязательство в полной мере сотрудничать с Трибуналом и его органами, однако пока получено лишь несколько предложений о сотрудничестве.

В. Администрация

118. После принятия Генеральной Ассамблеей резолюции 48/251 от 14 апреля 1994 года, в которой она, в частности, уполномочила Генерального секретаря принять дополнительные обязательства в объеме, не превышающем 11,0 млн. долл. США 11/, административные мероприятия были направлены в первую очередь на оперативное создание инфраструктуры, с тем чтобы Трибунал мог как можно скорее приступить к выполнению своих обязанностей.

119. К концу 1994 года было принято на работу более 100 сотрудников в дополнение приблизительно к 30 прикомандированным экспертам, предоставленным Канцелярии Обвинителя различными правительствами. Необходимо было создать и привести в рабочее состояние вспомогательные административные службы, причем эта работа должна была вестись такими же темпами, как и набор персонала. По состоянию на конец июня 1995 года были наняты или получили назначения на работу в Трибунале 174 сотрудника из 27 государств в дополнение приблизительно к 35 прикомандированным экспертам и 15 ассистентам по правовым вопросам, финансируемым за счет внебюджетных ресурсов.

120. В отчетный период Секретариат оказывал следователям из Канцелярии Обвинителя ряд крайне важных услуг, включая письменный и устный перевод и транспортное обеспечение. Он занимался организацией строительства зала судебных заседаний и галереи для посетителей, специальных проходов и камер для задержанных, а также другими вопросами, связанными с перестройкой помещений Трибунала. Была установлена аппаратура электронной обработки данных с соответствующими принадлежностями на сумму более 2,5 млн. долл. США. В октябре 1994 года правительство Королевства Нидерландов передало в распоряжение Трибунала помещения для содержания под стражей на 24 камеры с действующими системами внутренней и наружной охраны.

121. С учетом опыта второй половины 1994 года в декабре 1994 года в соответствии с резолюцией 48/251 Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь представил пересмотренные финансовые потребности, а также доклад об условиях службы и других надбавках членам Трибунала. Пересмотренная смета составила 39,1 млн. долл. США на двухгодичный период 1994-1995 годов и включала предложения в отношении в общей сложности 260 должностей и связанных с этим потребностей.

122. В марте 1995 года Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам завершил обзор пересмотренной сметы. При рассмотрении доклада Генерального секретаря по вопросу о финансировании Трибунала и соответствующего доклада Консультативного комитета Генеральная Ассамблея подтвердила, что Трибуналу должно быть обеспечено надежное и стабильное финансирование, с тем чтобы он мог выполнять свою роль полностью и эффективно. Летом 1995 года после интенсивных переговоров между государствами-членами было достигнуто соглашение по вопросу о финансировании Трибунала, которое впоследствии было принято Генеральной Ассамблеей в виде резолюции 49/242 В от 20 июля 1995 года. В этой резолюции Генеральная Ассамблея постановила ассигновать на специальный счет для Трибунала сумму в размере 39 095 900 долл. США (нетто) на период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1995 года.

123. Несмотря на возникшие на начальном этапе проблемы с финансированием, Трибунал продолжал напряженно работать. Продолжается расширение группы письменного перевода с учетом растущих потребностей следственной работы. Вопросы о непредвиденных потребностях по-прежнему решаются за счет гибкости предоставленных Генеральному секретарю финансовых полномочий и в соответствии с Финансовыми правилами и положениями Организации Объединенных Наций. Более долгосрочные последствия работы Трибунала рассматриваются в контексте предлагаемого бюджета на двухгодичный период 1996-1997 годов, который Генеральный секретарь должен представить Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии.

С. Публикации

124. В период, охватываемый настоящим докладом, Трибунал выпустил ряд публикаций, в том числе "Tribunal Handbook" ("Краткие сведения о Трибунале"), "Yearbook" ("Ежегодник") и "Manual for Practitioners" ("Руководство для практикующих адвокатов"). Каждая из этих публикаций издана на обоих рабочих языках Трибунала. В настоящее время Трибунал изучает возможность обеспечения доступа к своим открытым документам в интерактивном режиме через сеть "Интернет".

1. "Tribunal Handbook"

125. Публикация "Tribunal Handbook", выходящая уже вторым изданием, представляет собой свод основных документов Трибунала. В ней читателю предлагается полная подборка материалов о структуре и деятельности Трибунала, снабженных подробным указателем.

2. "Yearbook"

126. В "Ежегоднике" приводится информация о деятельности Трибунала за год. Однако в первом выпуске этого издания отражены события, происшедшие в 1994 году, и частично события 1993 года. Цель "Ежегодника" заключается в том, чтобы читатели могли следить за деятельностью Трибунала. Так, в нем приводится информация о текущих мероприятиях трех органов Трибунала и содержатся копии различных выданных Трибуналом ордеров. В томе за нынешний год также приводятся сведения о мероприятиях, связанных с созданием инфраструктуры Трибунала, таких, как строительство зала судебных заседаний и внесение поправок к правилам.

127. В "Ежегодник" также включен раздел с информацией о сотрудничестве государств в том, что касается осуществления Устава Трибунала, и предложениях государств о содержании заключенных, осужденных по приговорам Трибунала, в своих тюрьмах. Приводятся копии текстов национальных законодательных актов об осуществлении Устава Трибунала как на языке оригинала, так и в неофициальном переводе на английский язык. Кроме того, в "Ежегоднике" содержатся копии важнейших документов, выпущенных в течение охватываемого периода; в частности, в указанном томе содержатся первый годовой доклад, текст обращения Председателя к Генеральной Ассамблее и речи Генерального секретаря, произнесенной во время посещения Трибунала. Приводится перечень других официальных документов в открытом доступе. И наконец, в помощь читателям, интересующимся дополнительной информацией, приводится библиографический перечень статей, посвященных Трибуналу.

3. "The Manual for Practitioners"

128. "Руководство для практикующих адвокатов" содержит комплекс составленных Секретариатом руководящих принципов в помощь адвокату защиты, выступающему в Трибунале. В нем приводятся основные сведения ознакомительного характера и информация о деталях принятой в Трибунале процедуры. Это издание задумано как практическое руководство для тех, кто будет выступать в Трибунале, и поэтому информация расположена в том порядке, в котором в ней обычно возникает необходимость. Оно содержит информацию о требованиях и процедурах, связанных с представлением обвиняемого, а также сведения о протоколе зала судебных заседаний и положениях, регулирующих порядок общения с обвиняемыми и свидетелями. Приводится

также общее описание процедуры Трибунала. Предполагалось, что подобное руководство особенно необходимо, поскольку Трибунал является международным судебным органом, и в силу этого его процедуры во многом отличаются от процедур национальных систем, которые, как правило, известны адвокатам защиты.

Часть вторая

ДЕЙСТВИЯ ГОСУДАРСТВ

IV. ПРИНЯТИЕ ИМПЛЕМЕНТАЦИОННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ АКТОВ

129. Трибунал исходит из того, что государства будут оказывать ему всемерное и безоговорочное содействие в его повседневной деятельности. В отличие от внутригосударственных уголовных судов Трибунал не имеет в своем распоряжении исполнительных ведомств: он не может ни привести в исполнение ордера на арест, ни изъять доказательства, ни заставить свидетелей давать показания, ни обследовать места, где предположительно были совершены преступления. Для выполнения всех этих операций Трибунал вынужден обращаться к государственным органам и просить их принять меры. Таким образом, он может работать только в той мере, в какой государства готовы и намерены сотрудничать с ним. Поэтому принятие государствами всех законодательных, административных и судебных мер, необходимых для оперативного осуществления постановлений Трибунала, имеет решающее значение.

130. В своей резолюции 827 (1993) от 25 мая 1993 года Совет Безопасности заявил, что "все государства должны в полной мере сотрудничать" с Трибуналом и его органами и "принимать в рамках своего внутреннего права любые меры, необходимые для осуществления положений" Устава, и выполнять "просьбы об оказании помощи или приказы Судебной камеры" (пункт 4). В статье 29 Устава закреплён принцип сотрудничества между государствами и Трибуналом "в вопросах расследования и судебного преследования лиц, обвиняемых в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права". В правиле 58 вновь излагается этот принцип и подтверждается, что обязательства государств, вытекающие из Устава, "имеют преимущественную силу перед любыми юридическими препятствиями для выдачи или передачи обвиняемого Трибуналу, которые могут существовать в национальных правовых системах или договорах о выдаче соответствующего государства".

131. В первый год существования Трибунала Председатель Трибунала обратил внимание Генерального секретаря на необходимость того, чтобы государства-члены не только назначали в рамках своих национальных правовых систем органы, отвечающие за рассмотрение каких-либо запросов Трибунала, но и принимали законодательные или нормативные акты, необходимые для придания силы Уставу Трибунала. Впоследствии Председатель направил представителям государств-членов письма, в которых он подчеркнул важность положений, касающихся передачи подозреваемых и обвиняемых лиц, и призвал государства не применять к такой передаче по аналогии действующее законодательство или двусторонние конвенции по вопросу о выдаче.

132. К концу 1994 года имплементационные законодательные акты были приняты Финляндией, Италией, Нидерландами, Норвегией, Испанией и Швецией, а в течение 1995 года к ним присоединились Дания, Франция, Республика Босния и Герцеговина, Германия, Австралия и Новая Зеландия.

133. Следующие государства сообщили о своем намерении принять такие законодательные акты в ближайшем будущем, и некоторые из них препроводили Трибуналу общие наброски находящихся на рассмотрении законопроектов: Австрия, Шри-Ланка, Швейцария, Турция, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты (Соединенные Штаты уже подписали с Трибуналом конкретное соглашение о выдаче лиц, однако само соглашение требует принятия имплементационных законодательных актов).

134. Стремясь помочь государствам-членам, сообщившим о своем намерении принять соответствующие законодательные акты в ближайшем будущем, и другим государствам, которые еще не предприняли каких-либо мер, 15 февраля 1995 года Председатель направил представителям этих государств письмо с двумя приложениями: в одном из них содержалась подборка всех принятых или разработанных к тому времени национальных законодательных актов, а в другом излагались руководящие принципы в отношении осуществления резолюции 827 (1993) Совета Безопасности. Проект руководящих принципов был составлен Секретариатом по просьбе Председателя для тех государств, которые еще не приняли имплементационных законодательных актов; в них указывались те области национального законодательства, которые, возможно, требуют пересмотра.

V. ИСПОЛНЕНИЕ ПРИГОВОРОВ

135. В статье 27 Устава Трибунала предусматривается, что тюремное заключение, к которому Трибунал приговорил осужденное лицо, отбывается в государстве, определенном Трибуналом на основе перечня государств, которые заявили Совету Безопасности о своей готовности принять осужденных лиц.

136. В докладе об Уставе Трибунала, представленном Генеральным секретарем Совету Безопасности (S/25704 и Corr.1 и Add.1), предлагалось, чтобы Совет Безопасности предпринял надлежащие шаги, чтобы получить от государств заверения относительно их готовности принять осужденных лиц. Эта информация будет направляться Секретарю Трибунала, который составит перечень государств, в которых будет обеспечено исполнение приговоров.

137. В письме от 23 сентября 1994 года (S/1994/1090) Председатель Совета Безопасности просил Генерального секретаря оказать Совету содействие в получении таких заверений от государств. В ответ на эту просьбу Генеральный секретарь разослал 4 октября 1994 года ноту, в которой предложил всем государствам - членам Организации Объединенных Наций (и Швейцарии) сообщить, готовы ли они обеспечить исполнение приговоров о тюремном заключении в соответствии со статьей 27 Устава Трибунала.

138. Для того чтобы подчеркнуть настоятельную необходимость сотрудничества и уделения внимания данному вопросу, Председатель Трибунала и Управление по правовым вопросам Организации Объединенных Наций решили направить второе письмо. 7 декабря 1994 года Председатель направил это письмо представителям 35 государств. Положительный ответ был получен только от Пакистана, Боснии и Герцеговины, Норвегии, Германии, Финляндии и Исламской Республики Иран. Большинство государств-членов не проявили стремления

сотрудничать: наибольшее число государств просто не прислали ответа, многие заявили, что они не могут оказать содействия, некоторые указали, что они еще не готовы дать ответ, а другие заявили о готовности сотрудничать лишь в случае, если осужденными лицами будут граждане или постоянные жители этих государств.

139. Ввиду такой реакции Трибунал на своей пятой пленарной сессии утвердил проект письма в развитие письма Председателя от 7 декабря 1994 года. В этом письме, которое было разослано Председателем 3 февраля 1995 года, государствам, которые не изъявили готовности обеспечить исполнение приговоров о тюремном заключении в соответствии со статьей 27 Устава Трибунала, предлагалось взять на себя менее обременительные обязательства. Этим государствам предлагалось рассмотреть возможность того, чтобы их обязательства были ограниченными по срокам или по количеству заключенных в год. До настоящего времени на это новое предложение ответили лишь несколько государств; к сожалению, ни одно из них не дало положительного ответа.

VI. ДОБРОВОЛЬНЫЕ ВЗНОСЫ

A. Государства

1. Содействие принимающего государства

140. С момента учреждения Трибунала власти Нидерландов, в частности министерство иностранных дел, министерство здравоохранения, благосостояния и спорта, министерство внутренних дел, нидерландская служба федеральных строений и министерство юстиции, оказывают ему постоянное содействие. В прошедшем году власти Нидерландов оказали особенно большую помощь в решении вопросов безопасности.

141. Под руководством специалистов нидерландской службы федеральных строений завершена основная часть реконструкции помещений Трибунала. По просьбе Трибунала министерство иностранных дел выделило дополнительные средства для сооружения ограждения вокруг помещений Трибунала.

142. Для перевозки одного обвиняемого из Германии в Нидерланды министерство юстиции в тесном сотрудничестве с властями Германии и Трибуналом провело весьма успешную операцию по обеспечению безопасности при его доставке в отделение содержания под стражей Организации Объединенных Наций в Схевенингене.

143. В дни открытых слушаний в присутствии обвиняемого различные силы безопасности Нидерландов оказывают постоянную помощь Трибуналу в поддержании безопасности перед помещениями Трибунала, в обеспечении безопасности при перевозке, при необходимости, судей и Обвинителя, а также в организации перевозки обвиняемого с соблюдением мер безопасности из отделения содержания под стражей в помещения Трибунала и обратно.

144. Наконец, отделение по делам жертв и свидетелей поддерживает широкие контакты с представителями различных министерств Нидерландов.

145. Все вышеперечисленные мероприятия потребовали существенных финансовых расходов со стороны различных министерств Нидерландов. Трибунал хотел бы выразить свою глубокую признательность правительству Нидерландов за такую постоянную помощь, и он уверен в том, что сможет и впредь рассчитывать на его поддержку в будущем.

/...

2. Прикомандированный персонал

146. Несколько государств оказали помощь Трибуналу в виде предоставления персонала для Канцелярии Обвинителя. По состоянию на 29 мая 1995 года к Трибуналу был прикомандирован персонал из следующих государств: Соединенных Штатов (21 сотрудник); Соединенного Королевства (5 сотрудников); Нидерландов (3 сотрудника); Дании (2 сотрудника); Норвегии (2 сотрудника); Швеции (2 сотрудника).

3. Финансовые взносы и взносы натурой

147. В своей резолюции 47/235 от 14 сентября 1993 года Генеральная Ассамблея предложила государствам-членам и другим заинтересованным сторонам вносить добровольные взносы на финансирование Трибунала как наличными, так и в виде услуг и материальных ценностей, приемлемых для Генерального секретаря.

148. По состоянию на 10 июля 1995 года взносы в размере 6 319 795 долл. США на финансирование Трибунала внесли следующие страны:

	<u>В долл. США</u>
Камбоджа	5 000
Канада	339 482
Чили	5 000
Дания	183 368
Венгрия	2 000
Ирландия	21 768
Израиль	7 500
Италия	1 898 049
Лихтенштейн	2 985
Малайзия	2 000 000
Намибия	500
Новая Зеландия	14 660
Норвегия	50 000
Пакистан	1 000 000
Испания	13 725
Швейцария	75 758
Соединенные Штаты	700 000

149. Норвегия также объявила о намерении сделать дополнительный взнос в размере 130 000 долл. США в Фонд добровольных взносов.

150. Кроме того, Соединенные Штаты внесли взнос на нужды Канцелярии Обвинителя в виде компьютерных систем и аналогичных услуг на сумму до 2 300 000 долл. США. Соединенное Королевство также сделало взнос в виде оборудования на сумму приблизительно 30 500 долл. США.

В. Межправительственные организации

151. Европейский союз внес важный вклад в деятельность Трибунала, выделив финансовые средства на осуществление нескольких проектов НПО, цель которых состоит в содействии работе Трибунала. Эти проекты предусматривают предоставление секретариату и судебным камерам в порядке прикомандирования 15 юристов-референтов для проведения исследований и предоставления помощи в правовых вопросах, что оказалось чрезвычайно полезным для основной работы Трибунала. Другой проект предусматривает оказание помощи жертвам и свидетелям.

Часть третья

РОЛЬ ТРЕТЬИХ СТОРОН

VII. ВКЛАД НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

152. С лета 1994 года более сотни неправительственных организаций предложили Трибуналу свою помощь по широкому кругу вопросов. Трибунал высоко ценит все эти предложения и приветствует такое сотрудничество. Однако необходимо подчеркнуть, что сотрудничество между Трибуналом и НПО может осуществляться только в рамках установленных Трибуналом норм и в соответствии с его Уставом. Для того чтобы не нарушать надлежащее отправление правосудия, НПО должны постоянно иметь в виду те жесткие требования, которые действуют в Трибунале в отношении конфиденциальности и беспристрастности.

153. Неправительственные организации находятся в бывшей Югославии с самого начала конфликта; они обладают большим объемом информации и знаний о ситуации, которые могут оказаться ценными для Трибунала. В этой связи они могли бы оказать помощь деятельности Трибунала путем а) предоставления Обвинителю полезной для следствия информации; б) оказания помощи Отделению по делам жертв и свидетелей; в) предоставления правовой и технической помощи; и г) распространения информации о деятельности Трибунала.

А. Неправительственные организации как источник информации для Канцелярии Обвинителя

154. Неправительственные организации, находившиеся в бывшей Югославии с начала боевых действий, играют важную роль в сборе информации о серьезных нарушениях прав человека и гуманитарного права. В ходе работы на местах сотрудники НПО собрали большое число показаний, многие из которых были получены до учреждения Трибунала. В целом НПО выступили за создание Трибунала и содействовали этому процессу. Предоставляя Трибуналу информацию, многие НПО внесли существенный вклад в начало расследования.

155. Текущее сотрудничество Трибунала и НПО осуществляется в рамках намеченной Обвинителем судебной стратегии. НПО, работающие с беженцами, которые стали жертвами конфликта, могут более широко пропагандировать деятельность Трибунала и предоставлять этим беженцам информацию, а также содействовать им в установлении контактов со следователями. Они могут также содействовать Канцелярии Обвинителя в установлении личности и местонахождения потерпевших. Однако здесь следует учитывать требования конфиденциальности в уголовном процессе, а также отрицательное воздействие многократных допросов на свидетелей и потерпевших.

156. НПО, занимающиеся наблюдением за судебными процессами и вынесением приговоров, могут присутствовать на некоторых национальных процессах, имеющих значение для Обвинителя, и представлять ему доклады о них.

В. Помощь потерпевшим и свидетелям

157. НПО весьма часто первыми устанавливают контакты с потерпевшими и свидетелями. Они могут оказать им помощь не только в правовых вопросах, но и в более общем плане - путем предоставления им материальной, медицинской, психологической и технической поддержки.

158. Отделение по делам жертв и свидетелей обратилось к определенным организациям, имеющим необходимый опыт, с просьбой оказать психологическую, медицинскую и другую поддержку жертвам и свидетелям, выступающим как со стороны защиты, так и со стороны обвинения. Будучи независимым беспристрастным органом, Трибунал рассчитывает, что НПО будут в полной мере уважать принцип судопроизводства, в соответствии с которым на всех стадиях процесса свидетели должны быть ограждены от какого бы то ни было влияния.

С. Юридическая и техническая поддержка

159. НПО могут также содействовать Трибуналу путем предоставления ему результатов специализированных работ или исследований по конкретным проблемам, имеющим отношение к работе Трибунала. Например, исключительно полезными оказались некоторые замечания НПО, сделанные в ходе пересмотра правил процедуры и доказывания.

160. С января 1995 года Европейский союз через одну из неправительственных организаций выделил в помощь Трибуналу группу из 15 правоведов. Работая на постоянной основе в секретариате или с судьями, эти специалисты вносят существенный вклад в деятельность Трибунала.

Д. Отношения с общественностью

161. НПО также содействуют Трибуналу в том, чтобы население региона бывшей Югославии, а также всего мира лучше знало и понимало работу этого органа.

VIII. ТРИБУНАЛ И МИРОВОЕ ОБЩЕСТВЕННОЕ МНЕНИЕ

162. В настоящем докладе освещается первый год работы Управления прессы и информации, которое было создано в июне 1994 года по решению третьей пленарной сессии судей. Судьи пришли к выводу, что организационный период в работе Трибунала практически завершен и что как только этот орган начнет функционировать, к его работе будет проявлен неослабный интерес. Сегодня служба прессы и информации стала координационным центром сети, которая связывает Трибунал с 332 агентствами новостей и 344 внешними органами, такими, как посольства, неправительственные организации, университеты, научные и юридические центры.

163. За истекший год освещение Трибунала средствами массовой информации всего мира получило значительное развитие: в количественном плане это учреждение стало занимать более видное место, а в качественном - существенно возросло доверие к его деятельности.

1. Более заметная роль Трибунала

/...

164. По началу информация о деятельности Трибунала на первых страницах газет не появлялась. Однако начиная с лета 1994 года в результате первых расследований, предъявления первых обвинений и последующего проведения судебными камерами первых разбирательств публикации о работе Трибунала стали появляться более регулярно.

a) Усиление пропаганды

165. В период с июля 1994 года по середину мая 1995 года по подсчетам внутреннего отделения по обзору печати было опубликовано около 600 статей, посвященных Трибуналу. Этот перечень, естественно, не является исчерпывающим, поскольку данный отдел имел доступ не ко всем публикациям. Кроме того, здесь не учтено большое количество передач, транслировавшихся по радио и телевидению во всем мире.

166. Такая известность является результатом как спонтанного интереса, так и планомерной деятельности самого Трибунала, который использовал все возможные традиционные каналы для поддержки функционирования столь уникального и по сути нового учреждения, как Трибунал, и пропаганды его деятельности:

- было организовано 137 встреч с отдельными журналистами;
- было подготовлено 24 пресс-релиза;
- было проведено 8 пресс-конференций;
- был подготовлен зал с профессиональным оборудованием для представителей прессы;
- пресс-секретарь начал регулярно проводить еженедельные пресс-конференции.

b) Расширение географического охвата

167. По мере увеличения числа статей, посвященных Трибуналу, расширялся и их географический охват. Первыми свой взор на Гаагу устремили средства массовой информации Северной Америки и Европы. В последнем квартале 1994 года к ним

присоединился ряд агентств из Южной Америки, Азии, Австралии и Африки. А недавно пристально следить за деятельностью Трибунала начали две пресс-службы России, а также службы новостей Венгрии и Чехии.

168. Знаменательным также является и то обстоятельство, что начиная с весны 1995 года сюда добавились и средства массовой информации бывшей Югославии. Хотя периодические контакты с рядом пресс-служб, а также с некоторыми ежедневными газетами из Белграда и Загреба имелись с самого начала, создание действительно устойчивой сети контактов со средствами массовой информации из района, с которым в наибольшей степени связана деятельность Трибунала, оказалось делом весьма сложным. Ситуация резко изменилась после предъявления в феврале 1995 года 21 обвинения и опубликования в мае 1995 года материалов по двум слушаниям относительно передачи судопроизводства. Сегодня среди тех, кто регулярно запрашивает информацию, - РТВ "Босния", официальная служба новостей Танюг и частные радиостанции из Хорватии.

169. Увеличение числа статей, посвященных Трибуналу, также сопровождалось и существенным изменением их тона в плане проявления подлинного интереса к самому Трибуналу и возможной сфере его деятельности.

2. Усиление доверия

170. Если проследить за многими статьями, прямо или косвенно связанными с Трибуналом, то в развитии представлений о нем и отражении его судебной деятельности можно выделить три самостоятельных периода.

а) Начальный скептицизм

171. Деятельность судей по установлению регламента в первой половине 1994 года, которая представлялась журналистам чересчур технической и для широкой общественности не имела особого значения, наряду с подготовительной работой заместителя Обвинителя, которая, судя по всему, не вызывала интереса, сначала не содействовали преодолению скептицизма в отношении Трибунала, выраженного в течение первых месяцев его существования. К тому же в течение лета 1994 года из-за отсутствия Главного обвинителя, следователей и надлежащего бюджета впечатление о нем было значительно испорчено.

172. В этих условиях без преувеличения можно сказать, что назначение Обвинителем почтенного Ричарда Голдстоуна, произошедшее 8 июля 1994 года, который "Нью-Йорк таймс" на следующий день назвала "годом разочарований", было встречено с очевидным облегчением и получило широкое освещение. Переломным моментом стала первая пресс-конференция Обвинителя, состоявшаяся 21 июля 1994 года. Его решимость еще более укрепилась после объявления в конце июля 1994 года в результате проведения четвертой пленарной сессии судей о том, что Трибунал начнет функционировать осенью.

173. Исходя из этого, ряд газет следом начали публикацию общих статей о Трибунале или положительных откликов о его работе.

174. Тем не менее, несмотря на позитивное отношение к Трибуналу, определенная степень недоверия к нему по-прежнему сохранялась. Однако два события - предъявление первого обвинения (по делу Николича) и первое публичное слушание (о передаче судопроизводства по делу Тадича) в начале ноября 1994 года стали решительным шагом вперед.

b) Период нетерпеливого ожидания

175. Между тем первое предупреждение по поводу очевидного отсутствия результатов работы Трибунал получил, когда американская служба новостей "Скрипс Ховард" распространила особо злобную статью, которая была опубликована 5 января 1995 года весьма далеко - в Пакистане. Второе предупреждение раздалось через несколько недель, когда 28 января 1995 года в Нидерландах была опубликована еще одна статья.

176. Аналогичное нетерпение было выражено и судьями, заключительное заявление которых, опубликованное после пятой пленарной сессии, послужило основой для появившейся 2 февраля 1995 года в газете "Ле Монд" статьи под красноречивым заголовком "Сетования судей Гаагского трибунала".

177. Предъявление 13 февраля 1995 года обвинений 21 подозреваемому, в отношении которых были выданы ордера на арест, лишь на какое-то время ослабило нетерпение. Начиная с этого момента все стало наводить на мысль о том, что позитивный эффект в результате предъявления обвинений целому ряду лиц сводится на нет из-за отсутствия у Трибунала ресурсов, необходимых для обеспечения исполнения его же решений. К концу зимы 1995 года Трибунал в глазах общественности выглядел неоднозначно. Его благородные намерения больше не вызывали возражений, однако оставались сомнения в отношении его практической эффективности.

178. Между тем на фоне этих сомнений ряд агентств новостей, считавших, что Трибунал может выступить по крайней мере с моральным осуждением, выдвинули следующее требование: Трибунал должен делать больше, ставить перед собой более высокие цели и принимать более решительные меры. Однако они сомневались в том, осмелится ли он поступить таким образом, да и сможет ли.

c) Период доверия

179. В последнюю неделю апреля 1995 года произошли два крупных события: было объявлено о начале следствия в отношении лидеров боснийских сербов и произошла явка в суд Тадича через два дня после его перевода в Гаагу. Это был первый случай, когда обвиняемый оказался на скамье подсудимых. Возникло впечатление, что судебный механизм приведен в действие.

180. За ту неделю было опубликовано много статей и показано много телевизионных передач (в общей сложности 134). Возможно, самый красноречивый заголовок появился в амстердамской ежедневной газете "Де телеграф" от 27 апреля 1995 года: "Бумажный

тигр зарычал", что явилось отражением чувства облегчения по отношению к выражавшемуся до этого раздражению и требованиям, даже при том, что определенные сомнения по-прежнему сохранялись.

181. Фактически же Трибунал преодолел два значительных препятствия: во-первых, прекратилась видимость его существования и Трибунал перешел к принятию реальных существенных мер. В ряде редакционных статей и комментариев по поводу Трибунала появилось слово "доверие". Во-вторых, благодаря передачам по радио и телевидению, последовавшим после объявления имен высокопоставленных подозреваемых, а также профессиональному качеству материалов о Трибунале, которые сам же Трибунал готовил, а затем распространял среди средств массовой информации, Трибунал в прямом смысле приобрел реальные очертания в глазах простых людей после целого ряда слушаний в апреле и мае 1995 года. Сюда входили явка в суд Тадича и слушания о передаче производства по делу о событиях в долине реки Лашвы и о руководстве боснийских сербов.

182. Повышение доверия к Трибуналу было очевидно из комментариев относительно возможных политических последствий решений Обвинителя и действий судей. Однако ни в выступлениях, ни в статьях не содержалось упрека в отношении осуществления Трибуналом своего мандата, даже с учетом того, что этот мандат, как было сказано, вызывает проблемы у Организации Объединенных Наций. 25 апреля 1995 года в газете "Нью-Йорк Таймс" появилась заметка о том, что Организация Объединенных Наций "разрывается между своими голубыми беретами и черными судейскими мантиями".

183. Аналогичная реакция последовала и тогда, когда 25 июля 1995 года Трибунал предъявил обвинения еще 24 человекам, включая трех лиц из руководства. Поступавшие со всего мира сообщения о предъявлении обвинений Караджичу и Младичу были не только многочисленными, но и фактологическими по своему содержанию: хотя и поднимался вопрос об исполнении ордеров на арест и о последствиях этого решения для "мирного процесса", обоснованность обвинений под сомнение не ставилась. В глазах прессы Трибунал теперь уже не просто существовал; он делал то, что и должен был делать, вызывая тем самым доверие к себе. Теперь он уже не был юридической фикцией, которой, как многие считали, он и останется. Единственным негативным моментом, который возник в это время, было необоснованное заявление некоторых средств массовой информации о том, что Трибунал преследует только сербов, а это несправедливо.

184. Следует отметить, что первые судебные действия Трибунала в период с апреля по июль 1995 года освещались в общей сложности 28 агентствами новостей.

3. Трибунал и его внешние контакты

185. Поскольку Трибунал сосредоточил свои усилия главным образом на отношениях со средствами массовой информации, у него не было ресурсов для того, чтобы в полной мере заняться вопросом своих отношений с другими органами. Однако в начале 1995 года первая работа в этом направлении была проделана. В настоящее время в его досье содержится информация, адреса и телефоны 344 внешних органов со следующей разбивкой:

- 21 неправительственная организация;
- 32 юриста-практика;
- 79 дипломатических представительств;
- 212 различных учреждений и граждан (университеты, научные работники, ассоциации, студенты и т.д.).

186. Такое досье позволяет Трибуналу после опубликования всех открытых документов организованно рассылать их постоянно растущему числу членов, включенных в этот список.

Часть четвертая

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

187. В истекшем году Трибунал получал поддержку со стороны Организации Объединенных Наций и расширял свое сотрудничество с рядом государств, однако действовать ему приходилось в штормовой обстановке. Его поступательное движение могло бы полностью прекратиться, если бы он преследовал только непосредственных исполнителей преступлений по международному гуманитарному праву. В этом случае Трибунал мог бы не выполнить задачи, возложенные на него Советом Безопасности. Он же решил действовать по-иному, заявив о своей четкой политике преследовать тех руководителей, которые отдали приказы о совершении вопиющих преступлений или же не привлекли виновных к ответственности.

188. Таким образом, стратегия преследования политических и военных руководителей, осуществлению которой положили начало слушания о передаче производства и предъявление обвинений по делам Караджича, Младича и Мартича, способствовала созданию доверия к Трибуналу, которое ему насущно необходимо для реализации возложенной на него задачи.

189. Тем не менее ощущается определенное разочарование в связи с тем, что до сих пор для проведения суда Трибуналу был передан только один обвиняемый. Естественно, Трибунал будет вести судебные процессы в тех случаях, когда государства, которые помнят о своей обязанности сотрудничать с Трибуналом и в состоянии это делать, возьмут под стражу подозреваемых и передадут их Трибуналу.

190. Тем не менее это чувство разочарования высвечивает то обстоятельство, что Трибунал, как международный уголовный суд, пусть даже специального характера, сталкивается с уникальными проблемами. Здесь следует пояснить три дилеммы, которые помимо финансовых проблем могут в значительной степени снизить эффективность Трибунала и замедлить его работу.

191. Во-первых, как отмечается в пункте 129 выше, в распоряжении Трибунала нет никаких учреждений по обеспечению исполнения решений; он неизбежно вынужден полагаться на сотрудничество государств. Только государства могут исполнить ордер

на арест или ордер на обыск или изъятие; только государства могут создать для следователей Трибунала возможности для допроса свидетелей и сбора других доказательств; только государства могут обеспечить исполнение приговоров, вынесенных Трибуналом, заключив осужденных в Гааге лиц в свои собственные тюрьмы. Если государства сотрудничают с Трибуналом не в полной мере, его деятельность затрудняется. К сожалению, некоторые государства вообще не сотрудничают с Трибуналом: здесь следует, в частности, отметить Союзную Республику Югославию (Сербия и Черногория), а также некоторые фактические власти, например самозваную Республику Краину и Сербскую Республику. Есть и еще ряд государств, которые до сих пор не приняли имплементационного законодательства, позволяющего им оказывать помощь Трибуналу. В этой связи следует, в частности, отметить некоторые сопредельные с бывшей Югославией государства, в отношении которых вопрос о сотрудничестве стоит особенно остро.

192. Вторая проблема связана с ограничениями, свойственными любому международному судебному органу, занимающемуся рассмотрением преступлений, которые были совершены где-то далеко. В сравнении с национальными уголовными судами, пользующимися поддержкой и сотрудничеством со стороны централизованных следственных служб, министерств юстиции и полицейских сил, Трибунал с его ресурсами поставлен в совершенно иное положение. Трибунал не располагает отрядом полицейских, которых можно направить на место преступления в течение нескольких часов с момента его совершения для сбора доказательств и передачи их специальным следователям. Напротив, на ранних этапах расследования военных преступлений или преступлений против человечности доказательства могут быть собраны находящимися на месте неправительственными организациями, у которых может и не быть опыта в области криминалистики, поэтому любые собранные ими доказательства должны быть перепроверены профессиональными следователями. Таких следователей в Канцелярии Обвинителя насчитывается около 80 человек, при том что на национальном уровне примерно такое же число следователей используется для расследования десяти убийств.

193. Кроме того, на национальном уровне обвиняемого часто арестовывают после совершения преступления. В отношении исполнителя международного преступления такое возможно в крайне редких случаях. И наконец, национальные преступления и международные преступления часто резко отличаются друг от друга по своему характеру. Для национальных преступлений, как правило, характерен один обвиняемый и одна жертва, тогда как отличительной чертой международных преступлений обычно является множество исполнителей, совершивших целый ряд преступлений против большого числа жертв.

194. Третья проблема заключается в том, что Трибунал был создан в период вооруженного конфликта, главным образом заключавшегося в военных действиях против мирного населения, когда ежедневно происходило кровопролитие и террористические нападения. Это резко отличается от обычной ситуации. Обычно правовые нормы и учреждения возникают "после события" как подтверждение признания нового состояния дел. Поэтому судебные учреждения, рассматривающие преступления, совершенные во время военных действий, обычно начинают функционировать в конце войны. Так было в Нюрнберге и Токио, когда Германия и Япония были оккупированы, а многие главы были пойманы силами союзников.

195. В отличие от этого Трибунал призван отправлять правосудие в то время, когда продолжается война, ведущаяся противоправными средствами и методами. Высокопоставленные организаторы и исполнители военных преступлений по-прежнему могут скрываться от преследования под защитой военной и политической власти. Естественно, Трибунал не может рассчитывать на сотрудничество со стороны тех властей, которые могут быть соучастниками в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права или по крайней мере проявлять небрежность в отношении их

предотвращения, и он не рассчитывает на то, что они передадут ему какого-либо подозреваемого или самих себя.

196. Все это крайне осложняет задачу Трибунала. Следователи могут оказаться не в состоянии осуществлять сбор доказательств или опрос свидетелей в силу того обстоятельства, что на соответствующих территориях происходят военные столкновения. В отсутствие обеспеченного государством механизма защиты свидетели могут опасаться непосредственных репрессий против них и их родственников и в этой связи добровольно не изъявлять желания давать показания. Сотрудничающее государство может оказаться не в состоянии осуществить арест или произвести обыск или передать подозреваемых Трибуналу. Обычные законопослушные граждане в условиях вооруженного конфликта могут встать на чью-либо сторону, приветствуя военных преступников как героев и считая сотрудничество с Трибуналом предательством. В этой связи следует отметить, что Трибунал был подвергнут критике за то, что все утвержденные до настоящего времени обвинительные заключения были направлены против сербов. Авторы такой критики не только заблуждаются, но, попросту говоря, льют воду на мельницу национализма. Трибунал преследует не членов "этнических групп", а лиц, обвиняемых в совершении тяжких преступлений.

197. Не все из вышеперечисленных проблем оказались непреодолимыми. В свете решения Трибунала не проводить заочных судебных разбирательств было найдено решение проблемы доставки обвиняемого в суд путем установления особой процедуры - процедуры в соответствии с правилом 61. Правило 61 "Процедура в случае невозможности исполнения ордера" (о чем говорится в пункте 16 выше) позволяет утверждать обвинительное заключение в отношении обвиняемого полным составом Судебной камеры в тех случаях, когда его невозможно арестовать. Оно предусматривает открытые слушания, на которые для дачи показаний могут вызываться свидетели. Если рассматривающая заявление Судебная камера удостоверится в том, что имеются разумные основания полагать, что обвиняемый совершил какое-либо из преступлений, указанных в обвинительном заключении, она делает публичное заявление по этому поводу.

198. Предусмотренные в правиле 61 процедуры не наносят ущерба праву обвиняемого согласно Уставу присутствовать при рассмотрении своего дела, поскольку эти процедуры не являются рассмотрением дела и в результате их приговор не выносится. Если когда-либо обвиняемый будет взят под стражу, то начинается новый судебный процесс в его присутствии и он будет считаться невиновным, несмотря на заключение, сделанное в рамках процедур согласно правилу 61. Вместе с тем правило 61 не дает возможности обвиняемому препятствовать осуществлению международного уголовного правосудия, по сути сводя на нет его результаты, просто скрываясь от суда или отказываясь участвовать в процессе. Вынесение негативного заключения в рамках

процедур согласно правилу 61 сначала влечет за собой выдачу Судебной камерой международного ордера на арест, который направляется всем государствам, и на его основании обвиняемый может быть арестован за границей 11/. Во-вторых, открытые слушания могут убедить соответствующие власти передать обвиняемого Трибуналу. Когда обвиняемый является одной из руководящих фигур, наличие международного ордера на арест будет означать, что он может оставить свои полномочия, лишь рискуя оказаться под арестом, что затрудняет эффективное выполнение им своих функций как руководителя. В-третьих, правило 61 предоставляет жертвам предполагаемых преступлений, совершенных отсутствующим обвиняемым, официальные средства защиты, давая им возможность открыто дать показания, которые будут зафиксированы для использования в будущем. Таким образом, обвиняемый не может уйти от международного правосудия просто путем неявки в Трибунал.

199. Все сотрудники Трибунала осознают ту историческую роль, которую они призваны сыграть в установлении прецедентов для будущих международных уголовных органов, в частности постоянного уголовного суда, названного "отсутствующим звеном в международном праве", и они с огромным интересом наблюдали за пробными шагами в процессе превращения разработанного Комиссией международного права Организации Объединенных Наций проекта устава для международного уголовного суда в жизнеспособный суд. Трибунал вполне может оказаться одним из решающих этапов на пути к созданию такого суда, поскольку ему пришлось разработать правила и положения для всех стадий разбирательства, при этом большинство из них носило беспрецедентный характер. Если Трибуналу удастся доказать миру, что осуществление международного уголовного правосудия возможно, что по правовым и моральным соображениям это крайне важно и можно сделать, он сыграет огромную роль в развитии международного права. И жертвы ужасающих преступлений также почувствуют, что человечество их в беде не оставит.

Примечания

1/ В настоящем годовом докладе при употреблении терминов "силы боснийских сербов" или "администрация де-факто боснийских сербов" имеются в виду, если не указано иное, только боснийские сербы, которые находятся на военной или гражданской службе администрации де-факто с политическим центром в Пале. В частности, здесь не имеются в виду и не предполагаются боснийские сербы, проявляющие лояльность в отношении Республики Боснии и Герцеговины.

2/ Профессор Кристина Чинкин, декан и профессор факультета международного права Университета Саусемптона, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, совместно с г-жой Рондой Коплон, профессором права, Городской университет Нью-Йорка, г-жой Филис Гаер, г-жой Дженифер М. Грин и г-жой Сарой Хосейн от имени Института поощрения прав человека имени Джакоба Блауштайна Американского еврейского комитета, Нью-Йорк; Центр конституционных прав, Нью-Йорк, Международный семинар по правам человека женщин Городского университета Нью-Йорка, Нью-Йорк; и проект оказания помощи женщинам-беженцам программы в области иммиграции и оказания помощи беженцам Гарварда и юридические службы Кембриджа и Сомервилля, обе организации из Кембриджа, Массачусетс.

3/ Поправки были внесены в следующие правила: 2, 3, 5, 8, 9, 10, 12, 13, 15, 28, 36, 37, 39, 40, 42, 43, 45, 47, 53, 54, 55, 57, 61, 62, 65, 66, 68, 70, 72, 75, 77, 88, 90, 91, 93, 95, 96, 101, 105, 108, 117.

4/ Поправки, принятые на шестой пленарной сессии, носили относительно технический характер. Одна поправка была внесена только во французский текст правил для устранения разночтения между английским и французским текстами правила 99 В. Две другие поправки уточнили, каким образом Трибунал в своей работе будет разделяться на две Судебные камеры. В бывшем правиле 61 А говорилось, что "судья Судебной камеры" должен распорядиться о том, чтобы обвинительное заключение было представлено "Судебной камере" после того, как он или она удостоверится в том, что были приняты определенные меры к тому, чтобы попытаться вручить повестку обвиняемому лично или информировать его об обвинительном заключении. В пересмотренном варианте правила 61 А уточнено, что судья, который утверждает обвинительное заключение согласно правилу 47, обязан вынести определение в соответствии с правилом 61 А, что разбирательство согласно правилу 61 должно осуществляться его или ее Судебной камерой.

Изменено было также и правило 10 С, в котором в настоящее время предусматривается, что, когда Судебная камера просит о передаче судопроизводства Трибуналу, "любое последующее судебное разбирательство" осуществляется другой Судебной камерой. В предшествующем тексте этого правила говорилось о том, что "любое последующее разбирательство" проводится в другой Судебной камере, в результате чего возникало впечатление, что Судебная камера, которая проводила слушания относительно передачи судопроизводства, не сможет проводить разбирательства по правилу 47 или по правилу 61.

Теперь уточнено, что все вопросы, связанные с процедурами передачи судопроизводства согласно правилу 10, пересмотром обвинительного заключения по правилу 47, определением в соответствии с правилом 61 А и процедурами по правилу 61 С будут рассматриваться в одной и той же Судебной камере, при этом другая Судебная камера будет находиться в резерве для целей фактического разбирательства, если таковое состоится. То обстоятельство, что Судебная камера, непосредственно проводящая судебное разбирательство, будет абсолютно не знакома с фактами и обстоятельствами дела, в первую очередь способствует обеспечению того, чтобы судебное разбирательство и выглядело, и фактически было справедливым и беспристрастным.

5/ На седьмой пленарной сессии поправки были внесены в следующие правила: правило 15 Е (уточнено значение выражения "частичное слушание"), 62 (iii) (обвиняемый обязан ответить на все пункты обвинения), 69 В и 75 (относительно роли отделения по делам жертв и свидетелей).

6/ Поправки были внесены также по всему тексту просто с целью уточнения, единообразия и достижения полноты правил. Одна из поправок для уточнения правил была внесена в качестве нового пункта F правила 45 для уточнения ситуации, когда обвиняемый хотел бы представлять себя сам. В правиле 45 G, которое также является новым, предусматривается, что, когда впоследствии обнаруживается, что не имеющее

средств лицо фактически таковым не является, может быть принято решение о взыскании средств, потраченных на услуги адвоката. Это последнее предложение устанавливает механизм взыскания средств с обвиняемого, который либо не назначает адвоката, чтобы воспользоваться возможностями, предоставляемыми положениями этого правила, либо скрывает свои доходы. Другие поправки из этой категории были внесены в правила 3, 53 В, 54, 55, 88 и 117, а также в заголовки к правилам 37, 75 и 117. Хорошим примером поправки в интересах единообразия является правило 15 В (дисквалификация судей Судебной и Апелляционной камер), а другими примерами являются правила 5, 8, 36 и 117 В. Примером поправки, внесенной для достижения полноты, является правило 2 где слово "сделка" превратилась в термин, получивший свое определение. Еще одним примером такой поправки является добавление к тексту, ставшему правилом 90 С (заменившим бывшее правило 90 С, которое теперь стало правилом 90 D). Здесь предусмотрена ситуация, когда ребенок не в состоянии понять содержания торжественного заявления. К числу других поправок из этой категории относятся подпункты (iv) и (v) правила 62 и правило 117.

7/ К этой категории относятся также и поправки к правилам 43 (iv), 57 и 65 В. Например, в подпункт (iv) правила 43 была добавлена новая формулировка о том, что обязательство обвинителя письменно изложить текст аудио- или видеозаписи показаний подозреваемого "должно быть выполнено как можно скорее по завершении допроса". Эта поправка устраняет любые возможности истолковать его таким образом, что письменное изложение должно быть представлено немедленно после допроса, поскольку это невозможно сделать, особенно в полевых условиях.

Правило 57 касается перевода обвиняемого в местонахождение Трибунала. Раньше в этом правиле предусматривалось, что организацией передачи занимаются "соответствующие государственные власти" и секретарь; однако по просьбе правительства Нидерландов это правило было изменено путем указания на то, что организацией перевода занимаются "власти страны пребывания". По замечанию правительства Нидерландов была внесена еще одна поправка, в результате чего в правило 65 В была добавлена новая формулировка, предусматривающая участие правительства Нидерландов в принятии решения о временном освобождении обвиняемого.

8/ Другие поправки из этой категории были внесены в правило 28 (назначение судей для пересмотра обвинительных заключений), 37 А (постановления в отношении Обвинителя), 40 (временные меры), 90 D (право свидетеля отказываться от дачи порочащих себя показаний), 105 (реституция), 108 (срок подачи апелляции) и 116-бис (ускоренная процедура обжалования решений об устранении возражения относительно отсутствия юрисдикции или решения, вынесенного согласно правилу 77 (оскорбление Трибунала) или правилу 91 (лжесвидетельствование)).

9/ Следующие поправки из этой категории были внесены в правила 42 А, 93 (добавление требования о том, чтобы Обвинитель предоставлял защите доказательства систематического характера поведения) и 95 (недопущение доказательств, собранных ненадлежащим образом). В соответствии с поправкой к правилу 95, которая была сделана на основе предложений правительств Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки, стороны уведомляются о том, что, хотя судебная камера не связана национальными правилами о доказательствах, она будет отказываться принимать показания, независимо от их доказательственной силы, в том случае, если они получены ненадлежащими методами.

10/ Термин "Книн" обозначает фактическую администрацию, которая до 4 августа 1995 года имела свою политическую штаб-квартиру в Книне, расположенном в Краинском районе Хорватии.

11/ Международный ордер на арест отличается от ордера на арест, выдаваемого после первоначального подтверждения обвинительного заключения, в двух отношениях: он направляется всем государствам, а не только государству или органу, имеющему фактическую власть над районом, где предположительно проживает обвиняемый, и выдается Судебной камерой полного состава, т.е. при участии трех судей, а не просто одним судьей.

- - - - -